

Nº51 SETEMBRO 2022 SEPTEMBER 2022  
Distribuição gratuita Free distribution



# feel

**ALAGOAS**



[WWW.VILAGALE.COM](http://WWW.VILAGALE.COM)



# CONHEÇA A CAPITAL DOS PRINCIPAIS ESTADOS DO PAÍS COM A VILA GALÉ

GET TO KNOW THE CAPITAL CITY OF THE COUNTRY'S MAIN STATES WITH VILA GALÉ



RESERVE AGORA  
BOOK NOW



# MAKING OF

A Vila Galé acabou de chegar em Alagoas, com o maior resort all inclusive do Estado, localizado em Barra de Santo Antônio, a 40 quilômetros da capital Maceió. A implantação da 10ª unidade do grupo no Brasil, fez com que todos os olhos se voltassem ao Estado e às suas riquezas naturais.

Nesta edição da revista Feel, vamos descobrir que não é à toa que Alagoas é conhecida como o Caribe Brasileiro. Suas belíssimas praias com águas cristalinas e a diversidade marinha são um convite para as férias no paraíso. O Estado, que é o segundo menor do Brasil e fica atrás apenas de Sergipe, reúne paisagens variadas ao longo dos seus 27 mil km<sup>2</sup>. Se o problema for pouco tempo para apreciar a viagem, a proximidade entre as praias permite que o turista conheça múltiplos destinos turísticos.

Durante os dias em que percorremos as principais cidades do Estado, pudemos ver muito mais do que dizem os sites e blogs na internet. Entendemos que a grandeza vai muito além de toda a riqueza cultural e ambiental, a experiência só fica completa com o contato com os alagoanos, que vivem principalmente do turismo, pesca e cana de açúcar. O riso fácil, a alegria e a criatividade cativam turistas do mundo inteiro.

Inspire-se nas próximas páginas e prepare-se para experimentar a natureza, sabores e cultura em um dos Estados mais bonitos do Brasil.



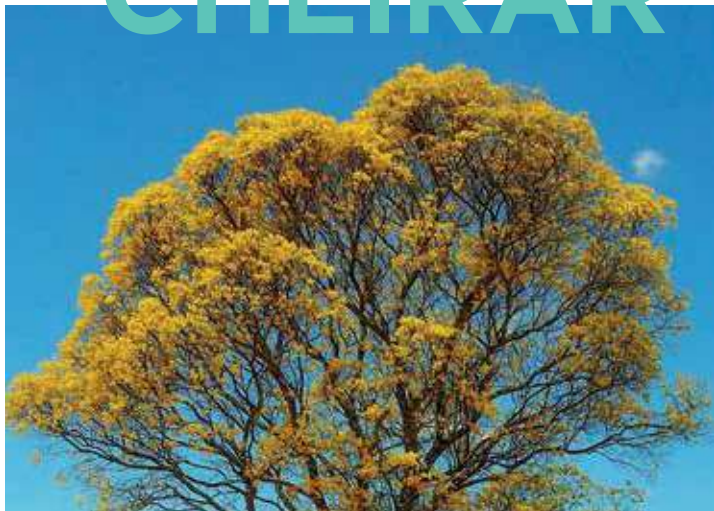
Vila Galé has just arrived in Alagoas, with the largest all inclusive resort in the state, located in Barra de Santo Antônio, 40 kilometres from the state capital Maceió. The implementation of the group's 10th unit in Brazil has made all eyes turn to the state and its natural riches. In this edition of Feel magazine, we will discover that there is a reason why Alagoas is known as the Brazilian Caribbean. Its beautiful beaches with crystal clear waters and marine diversity invite you to a holiday in paradise. The State, which is the second smallest in Brazil, second only to Sergipe, brings together varied landscapes throughout its 27 thousand km<sup>2</sup>. If time is not enough to enjoy the trip, the proximity of the beaches allows travellers to get to know multiple tourist destinations.

During the days we spent visiting the main cities in the state, we were able to see much more than the sites and blogs on the internet say. We understood that greatness goes far beyond all the cultural and environmental richness, the experience is only complete with contact with the people of Alagoas, who live mainly from tourism, fishing and sugar cane. Their friendliness, joy and creativity captivate tourists from all over the world. Get inspired on the following pages and get ready to experience nature, flavours and culture in one of the most beautiful states in Brazil.

# INDEX

## 29 TASTING SABOREAR

## 41 SMELLING CHEIRAR



### Ficha Técnica Publishing Information

**PROPRIEDADE** PROPERTY  
Grupo Vila Galé

**ADMINISTRADOR** BOARD MEMBER  
Gonçalo Rebelo de Almeida

**DIREÇÃO DE MARKETING** MARKETING DIRECTOR  
Catarina Pádua

**DESIGN** DESIGN  
Nuno Wilson

**DESIGN E RETOQUE DE IMAGEM** DESIGN AND IMAGE RETOUCH  
Mariana Gonçalves

**EDIÇÃO** PUBLISHING  
Camilla Motta

**IMPRESSÃO E DISTRIBUIÇÃO** PRINTING AND DISTRIBUTION  
Polígraf

**FOTOGRAFIA** PHOTOS  
Gilberto Mota | Martim Vidigal | Pedro Sádio

**FOTO DE CAPA** COVER PHOTO  
Kaio Fragoso

**AGRADECIMENTO** THANK  
Mozart Souto | Ricardo Serafim

**TRADUÇÃO** TRANSLATION  
QIKtrad - Tradução, Interpretação e Eventos

**PERIODICIDADE** PERIODICITY  
Quadrimestral | Quarterly

ISSN: 2182-5319  
Dep. legal: 340277/12

## 45 OUVIR LISTENING





# 07 SEEING VER



# 55 SENTIR TOUCHING



# O MOMENTO MAIS AGUARDADO PELOS CERVEJEIROS CHEGOU!

THE MOST AWAITED MOMENT FOR  
BEER LOVERS HAS ARRIVED!

**A nova carta de bebidas dos resorts all inclusive ganhou reforço e agora oferece até 15 rótulos de cervejas premium e chopp Brahma.**

The new beverage menu of the all-inclusive resorts has been enhanced and now offers up to 15 premium beer labels and Brahma draught beer.



*Sempre perto de você*  
*Always Close to You*



**\*Em todos os resorts da rede no Brasil, mediante a disponibilidade.**

\*In all resorts of the chain in Brazil, subject to availability.

# VER

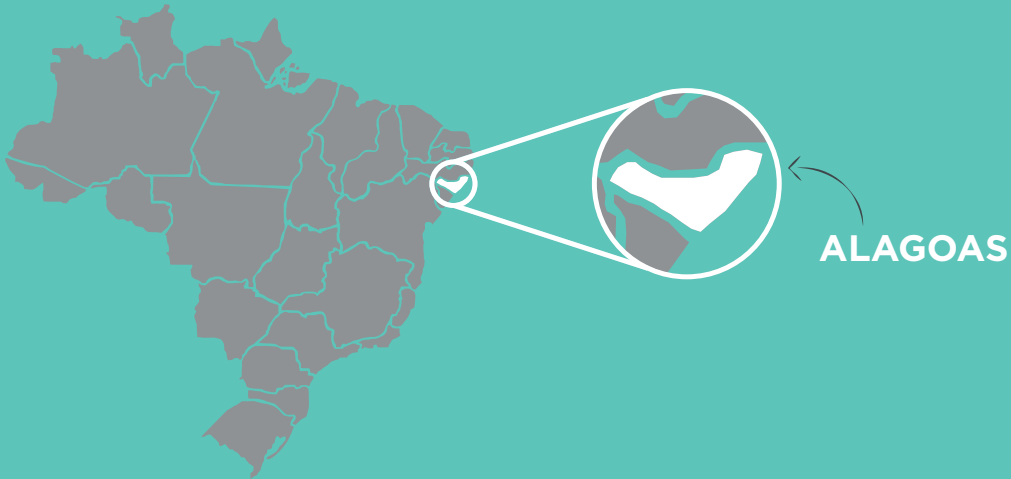


# SEEING

OBRIGATÓRIO VER | MUST-SEE  
VISTAS LARGAS | WIDE VIEWS  
PARA NÃO PERDER DE VISTA | NOT TO BE MISSED

# ALAGOAS, O CARIBE BRASILEIRO

## ALAGOAS, THE BRAZILIAN CARRIBBEAN



**HISTÓRIA:** O Estado de Alagoas, quando o Brasil foi descoberto, possuía uma fauna e flora exuberantes: rios perenes, fartura de peixes, frutas e animais soltos. Na mata virgem viviam índios nativos, como os Caetés. A grande quantidade de lagoas em seu litoral fez com que os colonizadores batizassem logo a região de Alagoas. Elas continuam embelezando a paisagem típica do Estado, constituindo-se pontos de atração turística e ainda sendo sustento de milhares de alagoanos, que tiram dela o peixe e o sururu, molusco típico do Estado.

**LOCALIZAÇÃO:** Alagoas é o segundo menor estado do Brasil, fica atrás apenas de Sergipe, e faz fronteira com o Oceano Atlântico a leste, Sergipe ao sul, Pernambuco ao norte e oeste e Bahia a sudoeste.

**TERRITÓRIO:** 27.768 km<sup>2</sup>. Uma das vantagens em optar pelo Estado como destino turístico é que os passeios podem ser realizados em um curto espaço de tempo, em virtude da compacta extensão territorial.

**POPULAÇÃO:** cerca de 3,3 milhões de habitantes.

**CLIMA:** No Estado prevalecem dois tipos de climas: o semiárido e o tropical úmido. O clima do tipo semiárido é típico do sertão alagoano e o clima tropical úmido ocorre na costa alagoana, onde os índices pluviométricos são mais elevados.

**COMO DESBRAVAR:** O principal ponto de chegada a Alagoas é o Aeroporto Internacional de Maceió - Zumbi dos Palmares, que está localizado no município de Rio Largo, a 22 km do centro de Maceió. Para quem deseja percorrer o litoral alagoano, o principal meio de transporte é o carro, seja ele alugado ou táxi e aplicativo de corrida. Para quem não estiver de carro, há a opção de ônibus municipal e intermunicipais, passeios com tours com transporte incluso e buggy, que levam os visitantes para as principais praias de cada município.

**HISTORY:** When Brazil was discovered, the State of Alagoas had an exuberant fauna and flora: perennial rivers, abundant fish, fruit, and wild animals. Native indigenous people, such as the Caetés, lived in the virgin forest.

The large quantity of lagoons [lagoas in Portuguese] along the coast soon made the colonisers name the region Alagoas. They continue to embellish the typical landscape of the State, becoming tourist attractions and still being the livelihood of thousands of Alagoas locals, who take from it fish and sururu, a typical mollusc of the State.

**LOCATION:** Alagoas is the second smallest state in Brazil, second only to Sergipe, and borders the Atlantic Ocean to the east, Sergipe to the south, Pernambuco to the north and west, and Bahia to the southwest.

**TERRITORY:** 27,768 km<sup>2</sup>. One of the advantages of choosing the State as a tourist destination is that the tours can be made in a short period of time, due to the compact territorial extension.

**POPULATION:** approximately 3.3 inhabitants

**CLIMATE:** Two types of climate prevail in the State: semi-arid and humid tropical. The semi-arid climate is typical of the Alagoas hinterland and the humid tropical climate occurs on the Alagoas coast, where the rainfall indices are higher.

**GETTING AROUND:** The main arrival point in Alagoas is the International Airport of Maceió - Zumbi dos Palmares, which is located in the Rio Largo municipality, 22 km from downtown Maceió. For those who wish to travel along the coast of Alagoas, the main means of transport is by car, either rented or by taxi and taxi service app. For those who do not have a car, there is the option of municipal and intercity buses, tours with transportation included and buggies, which take visitors to the main beaches of every city.





Foto Ricardo Serafim



## Maceió (A capital)

Maceió (The state capital)

**A capital de Alagoas possui um dos cenários urbanos mais privilegiados do Nordeste, cultura popular riquíssima, tradições gastronômicas e um povo acolhedor. Todas as riquezas naturais e culturais encantam visitantes do mundo todo. Ao todo, são 40 quilômetros de orla repletos de vida.**

The capital of Alagoas has one of the most privileged urban settings of the Northeast, a rich popular culture, gastronomic traditions and a welcoming people. All these natural and cultural riches enchant visitors from all over the world. In all, it has 40 kilometres of coastline full of life.

Foto Kaio Fragoso





Foto: Kaio Fragoso

**As praias de Pajuçara, Ponta Verde, Jatiúca e Cruz das Almas ficam em área urbana e compõem a orla marítima de Maceió, considerada uma das mais bonitas do Brasil. Nesta área, é possível usufruir de excelentes restaurantes, bares, pizzarias, cervejarias, ciclovia e um calçadão com quiosques.**

**Aproveite a visita para desfrutar das piscinas naturais, praticar esportes e se encantar pela cidade.**

The beaches of Pajuçara, Ponta Verde, Jatiúca, and Cruz das Almas are in the urban area and make up the Maceió seafont, considered one of the most beautiful in Brazil. In this area, you can find excellent restaurants, bars, pizzerias, breweries, a bicycle path, and a promenade with stands.

Make the most of your visit and enjoy the natural pools, play sports, and fall in love with the city.



### **Feira de Artesanato da Pajuçara** Pajuçara Handicraft Fair

**É difícil visitar Maceió e não fazer ao menos uma parada na principal referência de artesanato alagoano. Em frente à praia de Pajuçara, um galpão reúne expositores que vendem os mais variados produtos, como roupas em rendas e bordados, castanhas, panos de pratos, toalhas, imãs e outras lembrancinhas.**

It is difficult to visit Maceió and not make at least one stop at the major reference of Alagoas handicrafts. In front of Pajuçara beach, a shed brings together exhibitors selling the most varied products, such as clothes in lace and embroidery, chestnuts, dishcloths, towels, magnets, and other souvenirs.



### Barra de Santo Antônio (cerca de 40 kms de Maceió) Barra de Santo Antônio (about 40 kms from Maceió)

Visitar as praias de Barra de Santo Antônio é como encontrar um tesouro, que abriga recifes multicoloridos, coqueiros, águas verdes e cristalinas com temperatura morna e areia fina e clara. Uma das praias que parece ter saído de um cartão postal ou da tela de cinema é a praia de Carro Quebrado, que se destaca pelas suas falésias, grandes paredões de solo que lhe dão um ar rústico.

Visiting the beaches of Barra de Santo Antônio is like finding a treasure that shelters multicoloured reefs, coconut trees, green and crystal clear waters with warm temperature, and fine and clear sand. One of the beaches that looks like it came out of a postcard or movie screen is the Carro Quebrado beach, which stands out for its cliffs, large soil walls that give it a rustic feel.

A simplicidade do vilarejo de Barra de Santo Antônio cativa os visitantes. A pequena cidade possui cerca de 15 mil habitantes, que vivem principalmente do turismo e da pesca.

Acredita-se que a praia leva este nome por conta de uma história de que um casal foi passar um dia na praia e o carro ficou preso devido a maré alta. Hoje uma das atrações da praia é o Fusca quebrado que fica na areia.

The simplicity of the Barra de Santo Antônio village captivates visitors. This small town has around 15 thousand inhabitants, who live mainly from tourism and fishing.

It is believed that the beach takes its name from a story of a couple that spent a day at the beach and their car got stuck due to the high tide. Nowadays, one of the beach's attractions is the broken VW Beetle that lies on the sand.





## Área de Proteção Ambiental Costa dos Corais (APACC)

Coral Coast Environmental Protection Area (APACC)

Para quem busca aventura, a rota da Área de Proteção Ambiental Costa dos Corais (APACC) é uma boa pedida para quem quer percorrer as estradas de Alagoas e realizar diversas paradas ao longo do caminho. O roteiro, que fica entre os municípios de Tamandaré (PE) e Maceió (AL), busca conciliar a pesca e o turismo com a conservação do meio ambiente.

Durante o percurso é possível realizar caminhadas na praia, banho de mar, passeio às piscinas naturais, avistamento do peixe-boi e mergulho. As cidades mais visitadas da Costa dos Corais são Barra de Santo Antônio, São Miguel dos Milagres, Porto de Pedras, Japaratinga, Maragogi e Tamandaré.

Para as atividades de mergulho e passeio às piscinas é importante conferir as tábuas de marés: a maré seca é garantia de um visual deslumbrante com total segurança.

For those seeking adventure, the Coral Coast Environmental Protection Area (APACC) route is a good choice for those who want to travel the roads of Alagoas and make several stops along the way. This route, which stretches between the municipalities of Tamandaré (PE) and Maceió (AL), seeks to reconcile fishing and tourism with environmental preservation.

Along the way, you can go for walks on the beach, bathe in the sea, visit natural pools, see manatees, and go diving. The most visited cities on the Coral Coast are Barra de Santo Antônio, São Miguel dos Milagres, Porto de Pedras, Japaratinga, Maragogi, and Tamandaré.

For diving and swimming pool excursions, it is important to check the tide charts: low tide guarantees a dazzling view in total safety.

Foto Kaio Fragoso

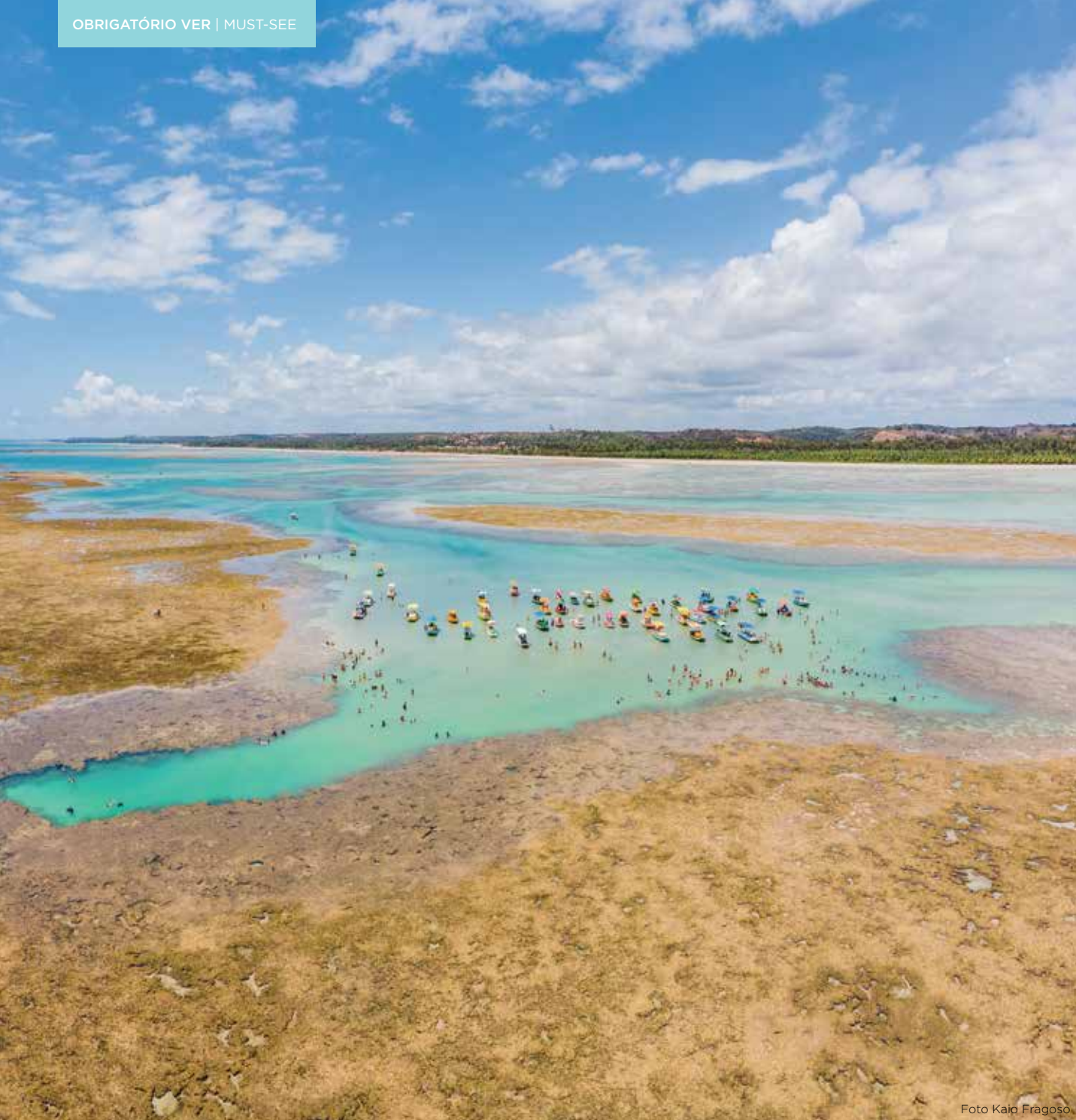


Foto Kaio Fragoso

## **São Miguel dos Milagres e Porto das Pedras (cerca de 110 kms de Maceió)**

São Miguel dos Milagres and Porto das Pedras (about 110 kms from Maceió)

**São as belezas preservadas que fazem de São Miguel dos Milagres um destino tão exuberante. A cidade possui cinco praias, uma diferente da outra, mas que compartilham de águas mornas e cristalinas. Além das belezas naturais, as igrejas e casas antigas incrementam o passeio de quem desembarca na cidade de oito mil habitantes.**

It is the preserved beauties that make São Miguel dos Milagres such an exuberant destination. The town has five beaches, each one different from the other, but sharing warm and crystalline waters. Besides the natural beauty, the churches and old houses enhance the trip of those who disembark in this town of eight thousand inhabitants.

A cidade Porto de Pedras fica a apenas sete quilômetros de distância de São Miguel dos Milagres e possui praias que não podem ficar fora do roteiro. A mais badalada é a Praia do Patacho, que é cercada de coqueirais, areia branca e um mar paradisíaco.

Ambas as cidades, junto com a cidade Passo de Camaragibe, fazem parte da Rota Ecológica dos Milagres, que possui 23 quilômetros de extensão. A rota é composta de lindos caminhos, culinária orgânica, casas de artesanatos e experiências de conexão com a natureza.

The town Porto de Pedras is only seven kilometres away from São Miguel dos Milagres and boasts beaches that cannot be left off the itinerary. The most popular is Patacho Beach, which is surrounded by coconut trees, white sand, and a heavenly sea.

Both cities, together with the town of Passo de Camaragibe, are part of the Milagres Ecological Route, which is 23 kilometres long. The route is composed of beautiful paths, organic cuisine, handicraft houses, and nature connection experiences.



## Associação do Peixe-Boi Manatee Association

A Associação do Peixe-Boi é um projeto de educação ambiental que visa a sobrevivência e conscientização a respeito do peixe-boi, um mamífero que já sofreu muito com caçadas ao longo dos anos. O passeio é agendado previamente por meio da Associação Peixe-Boi e realizado na presença de um guia local.

O percurso começa com uma pequena caminhada, que passa por passarelas sobre o mangue ao redor do Rio Tatuamunha, seguida de um percurso de jangada pelo Rio, onde, com um pouco de sorte, você poderá observar o peixe-boi em seu habitat natural.

The Manatee Association is an environmental education project aimed at the survival and awareness-raising regarding the manatee, a mammal that has suffered greatly from hunting over the years. The tour is booked in advance through the Manatee Association and conducted in the presence of a local guide.

The tour starts with a short walk, passing by footbridges over the mangroves around the Tatuamunha River, followed by a raft trip on the river, where, with a bit of luck, you will be able to observe manatees in their natural habitat.



Foto Kaio Fragoso

## **Maragogi (cerca de 131 kms da capital)** Maragogi (about 131 kms from the state capital)

**As principais atividades na cidade são voltadas para o mar com suas praias de areias brancas, coqueiros, mar calmo com águas com cores lindíssimas e um clima rústico de vila de pescadores. O destino é uma boa pedida para viagens românticas ou para famílias com crianças, que ficam encantadas com as piscinas naturais cheias de peixes coloridos. Maragogi oferece várias atrações para quem a visitar, como conhecer suas praias, os passeios para suas piscinas naturais ou um passeio de buggy. Entre as praias mais conhecidas estão a Praia de Antunes, Praia Barra Grande, Praia de Maragogi e Praia de Burgalhau.**

The main activities in the city are turned to the sea with its white sand beaches, coconut trees, calm sea with beautifully coloured waters, and the rustic atmosphere of a fishing village. This destination is a good choice for romantic trips or for families with children, who will be enchanted by the natural pools full of colourful fish.

Maragogi offers several attractions for those who visit it, such as visiting its beaches, the walks to its natural pools or a buggy ride. Among the best known beaches are Antunes Beach, Barra Grande Beach, Maragogi Beach, and Burgalhau Beach.





## Praia de São Bento

### São Bento Beach

Principalmente em alta temporada, os turistas costumam colorir as praias com guarda-sóis e disputar os principais passeios em Maragogi. Para quem procura uma viagem mais relaxante, uma alternativa ainda pouco conhecida é a Praia de São Bento. A partir dela é possível acessar de jangada a Croa de São Bento, que é um banco de areia formado durante o período de maré baixa, que abriga espécies marinhas e uma barreira de corais. As águas azuis turquesas são cristalinas e permitem visualizar os peixinhos a olho nu.

Especially in high season, tourists usually colour the beaches with parasols and compete for the main promenades in Maragogi. For those looking for a more relaxing trip, a still little known alternative is São Bento Beach. From there, you can access the Croa de São Bento by raft, which is a sand bank formed during low tide, sheltering marine species and a coral barrier. The turquoise blue waters are crystal clear and allow you to see the fish with the naked eye.



## Criatividade na praia Creativity on the beach

**Os turistas disputam as estruturas montadas nas praias para fotos: balanços, redes, estrutura em formato de coração, frases. Os totens podem ser encontrados nas principais praias e viram fonte de renda para os moradores.**

Tourists dispute the structures set up on the beaches for photos: swings, hammocks, heart-shaped structures, phrases. The totems can be found on the main beaches and become a source of income for the locals.

## Criatividade na cidade Creativity in the city

**Quem ama postar fotos de viagem, passeios e lindas paisagens tem ainda mais motivos para visitar Maceió. Isso porque a cidade conta com vários espaços criativos que garantem registros incríveis, como uma cadeira de praia gigante, trono de corais, pin de localização, entre outros.**

Those who love to post pictures of trips, walks and beautiful landscapes have even more reasons to visit Maceió. This is because the city has several creative spaces that guarantee incredible records, such as a giant beach chair, coral throne, location pin, among others.



## Ins·ta·gra·má·vel Ins·ta·gram·ma·ble

(instagramar + -ável)  
adjetivo de dois gêneros

1. Que se pode instagramar ou publicar na rede social Instagram.

2. Que tem características próprias ou ideais para publicação na rede social Instagram (ex: o hotel tem um ambiente muito instagramável). Com as redes sociais, o mundo tem se tornado cada vez mais apegado à imagem e conteúdos visuais, assim revelando-se uma tendência de criar pontos de interesses para o clique. O forte apelo para o hábito contemporâneo de registrar tudo em imagens é atendido por Alagoas que oferece conteúdo visual impactante.

(Instagram + -able)  
two gender adjective

1. That one can share on the social network Instagram.

2. Which has its own characteristics or is ideal for posting on the Instagram social network (ex: the hotel has a very instagrammable environment).

With social media, the world has become increasingly attached to image and visual content, thus revealing a trend of creating points of interest for the click. The strong appeal for the contemporary habit of recording everything in images is met by Alagoas' offer of impactful visual content.





## Drone humano

Human drone

Dizem que o povo brasileiro é muito criativo e cria oportunidades de situações que menos imaginamos. O drone humano é a representação disto! Em diversas cidades de Alagoas, durante o trajeto de buggy pelas principais praias, o turista é levado para fazer o registro instagramável: um homem fica no topo de um coqueiro ou árvore e por meio de um sistema de corda e cesta, iça o celular do turista para fotografar. Embaixo, a pessoa, casal, família ou amigos ficam no buggy fazendo poses com orientação do fotógrafo.

Dilsinho da Silva Filho trabalha desde os 19 anos com turismo. Inicialmente com mergulho de cilindro e agora como buggueiro e drone humano nas praias de Maragogi. “Nós apresentamos a atividade para os turistas durante o passeio e eles amam porque é um registro no buggy, de um ângulo diferente, além de ser uma novidade. As fotos vão direto para as redes sociais”, conta. O serviço custa R\$ 5 por pessoa e na alta temporada, Dilsinho conta que a fila chega a mais de 20 buggies esperando para fazer o registro.

They say that Brazilian people are very creative and create opportunities from situations we would least imagine. The human drone is the representation of this! In several cities of Alagoas, during the buggy trip through the main beaches, the tourist is taken to make the record instagrammable: a man stands on top of a coconut tree or tree and through a system of rope and basket, hoists the tourist’s mobile phone to photograph. Below, the person, couple, family, or friends stay in the buggy posing under the photographer’s guidance.

Dilsinho da Silva Filho has worked in tourism since the age of 19. Initially, he worked in scuba diving and now as a buggy driver and human drone on the beaches of Maragogi. “We introduce the activity to tourists during the tour and they love it because it is a record in the buggy, from a different angle, besides being something new. The photos are posted on social networks right away”, he says. The service costs R\$ 5 per person and in high season, Dilsinho says that the queue reaches more than 20 buggies waiting to take the picture.



# WORLD OF DORIES



**O CARIBE BRASILEIRO EM 10 FOTOS.**  
THE BRAZILIAN CARIBBEAN IN 10 PHOTOS.







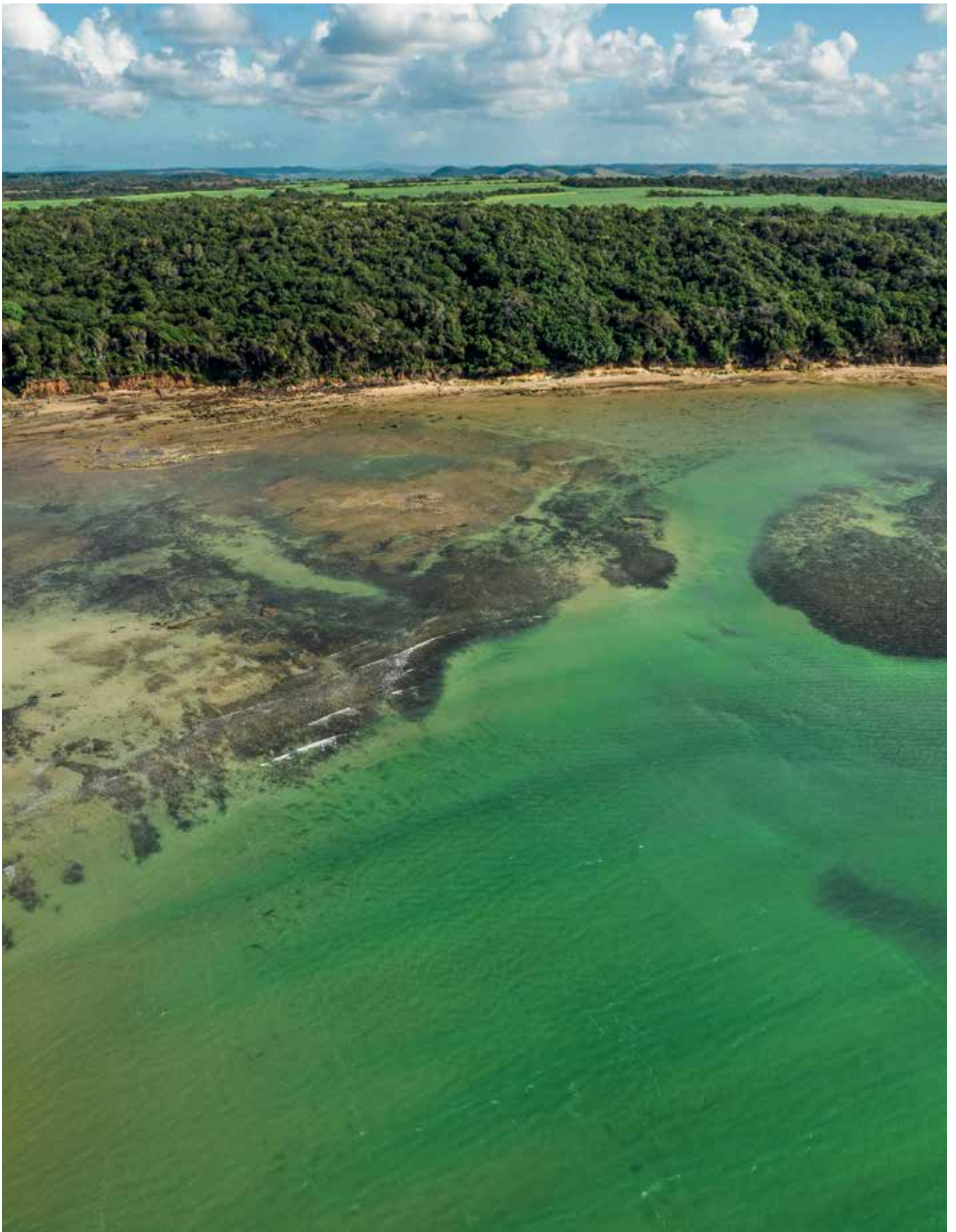


Foto: Kato Fragoso











EST. 2017

*massa fina*

PIZZARIA ARTESANAL

# PROVE OS MELHORES SABORES DA ITÁLIA

TASTE THE BEST ITALIAN FLAVOURS

Pizzas, pastas, saladas, bruschettas, risotos e sorvetes.  
Pizzas, pastas, salads, bruschettas, risottos and ice cream.

Conheça o novo conceito italiano nos nossos hotéis: Get to know the new Italian concept in our hotels:

VILA GALÉ  
PAULISTA  
São Paulo

VILA GALÉ  
RIO DE JANEIRO  
Rio de Janeiro

VILA GALÉ  
FORTALEZA  
Ceará

VILA GALÉ  
SALVADOR  
Bahia

[www.vilagale.com](http://www.vilagale.com)

# SABOREAR



# TASTING

ÁGUA NA BOCA | MOUTH-WATERING  
NA PONTA DA LÍNGUA | ON THE TIP OF THE TONGUE  
ROTEIRO DE SABORES | ITINERARY WITH FLAVOUR

# VIAGEM PELA GASTRONOMIA ALAGOENSE (E NORDESTINA!)

## JOURNEY THROUGH ALAGOAS' (AND NORTH-EASTERN) GASTRONOMY

**Conhecer o que é consumido em Alagoas é, sem dúvidas, uma das melhores formas descobrir os costumes, história, estilo de vida e tradições dos alagoenses.**

**A culinária local impressiona pela pluralidade de sabores, que vão desde os frutos do mar até às raízes da cozinha quilombola. Em muitos restaurantes e nas casas alagoanas também são consumidos pratos de outras regiões do Nordeste. Conheça os que fazem parte da rotina:**

Knowing what food is eaten in Alagoas is, without doubt, one of the best ways to discover the customs, history, lifestyle, and traditions of the people of Alagoas.

The local cuisine is remarkable for the plurality of flavours, ranging from seafood to the roots of the quilombola cuisine. In many restaurants and homes in Alagoas, dishes from other regions of the Northeast are also eaten. Get to know the ones that are part of their routine:



### Sururu

#### Charru mussel

**Molusco parecido com a ostra e encontrado nas lagoas, o Sururu é considerado Patrimônio Imaterial de Alagoas desde 2014. Tanto por sua relevância econômica e cultural. Existe uma diversidade de pratos que podem ser feitos com eles, como sururu ao coco e sururu no capote.**

Being a mollusc similar to oysters and found in the lagoons, charru mussels have been classified as Intangible Heritage of Alagoas since 2014. Both for its economic and cultural relevance. A diversity of dishes can be made with them, such as coconut charru mussel and charru mussel in the cloak.

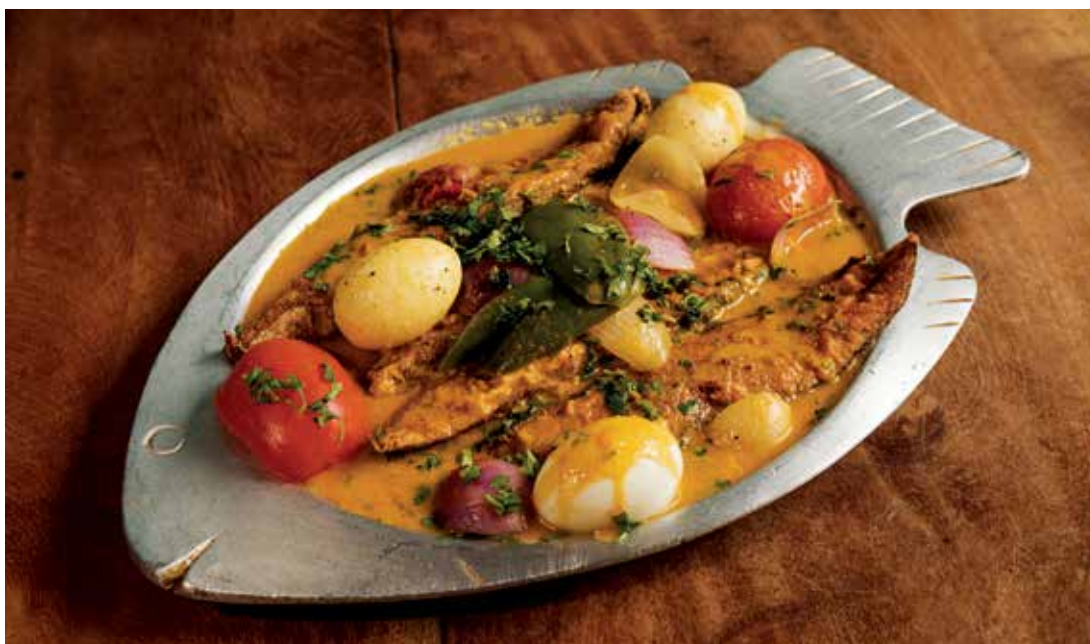


### Chiclete de camarão

#### Shrimp stew

Este prato típico junta o camarão com o queijo, proporcionando uma explosão de sabores. O prato ganhou este nome devido a consistência cremosa do prato que o queijo derretido proporciona.

This typical dish brings together shrimp and cheese, providing an explosion of flavours. The dish got its name [lit., shrimp chewing gum in the original] due to the creamy consistency that the melted cheese provides.



### Peixada alagoana

#### Fish Stew from Alagoas

Este prato geralmente é feito com peixe dourado, legumes, creme de leite fresco e azeite de dendê.

This dish is usually made with golden dorado, vegetables, sour cream, and palm oil.

## Rubacão

### *Rubacão (creamy rice and beans)*

**Este prato cremoso é típico da Paraíba e do Ceará, mas facilmente encontrado nos restaurantes alagoanos. Na prática, é uma variação do tradicional baião de dois - além de arroz, feijão verde, queijo coalho e charque, leva também nata ou leite.**

This creamy dish is typical of Paraíba and Ceará, but easily found in Alagoas restaurants.

In practice, it is a variation of the traditional baião de dois (Brazilian-style rice and beans). In addition to rice, green beans, coalho cheese, and beef jerky, it also contains sour cream or milk.



## Carne de sol

### *Carne-do-sol (salted cured beef)*

**A preparação geralmente é feita em duas etapas. A primeira, salgando a carne ligeiramente, que depois é colocada ao sol ou em local coberto e bem ventilado para secar e ficar saborosa.**

It is usually prepared in two stages. First, salting the meat lightly, and then placing it in the sun or in a covered and well-ventilated place to dry and become tasty.



## Buchada de bode

### Stuffed goat stomach

A iguaria é feita com as entranhas (rins, fígado e vísceras) do bode, lavadas, fervidas, cortadas, temperadas e cozidas. No Nordeste, mais rigorosamente, a buchada leva apenas as chamadas vísceras brancas.

This delicacy is made with the entrails (kidneys, liver and viscera) of the goat, washed, boiled, cut, seasoned, and cooked. In the Northeast, more strictly speaking, the stuffed stomach takes only the so-called white entrails.



## Bolinhos de goma de Maragogi

### Maragogi sweet cassava starch biscuits

Sequilhos originalmente de Maragogi, mas facilmente encontrados em outras cidades, os bolinhos de goma ou broas são uma das marcas registradas do Estado. Eles são encontrados embalados ou a granel e são uma boa opção para levar de lembrança.

Consisting of corn-starch cookies originally from Maragogi, but easily found in other cities, the sweet cassava starch biscuits are one of the state's trademarks. They are found packaged or in bulk and are a good option to take as a souvenir.

## Caldo de cana

### Sugarcane juice

Devido a fartura de cana-de-açúcar esta bebida é facilmente encontrada no Estado, já que é composta pelo líquido extraído no processo de moagem.

Due to the abundance of sugarcane, this drink is easily found in the State, as it is composed of the liquid extracted in the milling process.





## EM BUSCA DE SUSTENTO NO MAR IN SEARCH OF SUBSISTENCE IN THE SEA

A preparação desses pratos típicos é possível pelo trabalho de pesca desenvolvido pela comunidade local, que abastece com frutos do mar restaurantes e mercados.

Com as mãos habilidosas, Edclécia Iracema, de 33 anos, aproveita a maré baixa para cavar a areia úmida da praia de São Bento, em Maragogi, em busca de mariscos. Todos os dias ela passa ao menos seis horas sob o sol recolhendo manualmente cada um. Para ter renda e manter a sobrevivência, ela mantém essa rotina sob sol e chuva durante os 365 dias do ano. O quilo, sem a casca, é vendido por R\$ 25 para bares e restaurantes. Em dias bons, ela consegue até dois quilos da iguaria.

“Eu já trabalhei como empregada doméstica e dona de casa. Vindo aqui todos os dias, eu consigo ter uma fonte de renda e é fácil vender os mariscos, eles são usados para muitos pratos como moquecas, sopas, cozidos com arroz”, conta a marisqueira.

The preparation of these typical dishes is made possible by the fishing work developed by the local community, which supplies seafood to restaurants and markets.

With her skilled hands, Edclécia Iracema, 33 years old, makes use of the low tide to dig the wet sand of the São Bento beach, in Maragogi, in search of shellfish. Every day she spends at least six hours under the sun collecting each one by hand. To earn an income and maintain her survival, she keeps up this routine under sun and rain 365 days a year. The kilo, without the shell, sells for R\$ 25 to bars and restaurants. On good days, she can get up to two kilos of the delicacy.

“I’ve worked as a maid and housewife. By coming here every day, I manage to have a source of income and it is easy to sell the shellfish, as they are used for many dishes such as moquecas (stews), soups, or cooked with rice”, says the shellfish seller.



# TURISMO GASTRONÔMICO

## GASTRONOMY TOURISM

**Conheça algumas opções de locais para degustar os pratos alagoanos.**

Here are some options of places to taste the dishes from Alagoas.



**Resort All Inclusive**  
All-inclusive Resort

Para quem busca férias com todo o conforto e comodidade, mas sem deixar de lado a cultura e a tradição do destino, os resorts all inclusive podem ser uma boa pedida. No Vila Galé, por exemplo, além de pratos deliciosos da cozinha nacional e internacional, é possível degustar pratos alagoanos no restaurante Museu do Sertão. “Todos os pratos foram pensados para trazer a experiência completa para os hóspedes, que não precisam se deslocar, nem ter um investimento a mais para conhecer a gastronomia local. O prato mais pedido é o chiclete de camarão”, explica o Chef Clodoaldo. Ao todo, o empreendimento conta com sete restaurantes e cinco bares.

For those seeking a holiday with all the comfort and convenience, but without leaving aside the destination’s culture and tradition, the all-inclusive resorts can be a good choice. At Vila Galé, for example, in addition to delicious dishes from national and international cuisine, you can taste dishes from Alagoas at the Museu do Sertão restaurant. “All the dishes were designed to bring a complete experience to the guests, who don’t need to travel, nor have an extra investment to get to know the local gastronomy. The most requested dish is shrimp stew”, explains Chef Clodoaldo. In all, the resort has seven restaurants and five bars.





### Restaurantes típicos Typical restaurants

Para quem tem pouco tempo, mas não quer voltar para a casa sem degustar os principais pratos típicos, os restaurantes especializados podem garantir essa experiência. O restaurante Bodega do Sertão, localizado em Maceió, oferece um buffet diversificado com opções da culinária nordestina. Dá para provar um pouquinho de cada prato. “A ideia era trazer o sertão para perto do mar para o turista que só consegue visitar Maceió. Nossos carros-chefes são carne do sol na nata, arroz com queijo e rubacão”, conta Nayara Lucas, gestora de relacionamento.

For those who have little time, but don't want to go home without tasting the main typical dishes, specialised restaurants can guarantee this experience. The Bodega do Sertão restaurant, located in Maceió, offers a diversified buffet with options of North-eastern cuisine. You can try a bit of each dish. “The idea was to bring the Brazilian hinterland close to the sea for tourists who can only visit Maceió. Our main dishes are carne-do-sol (salted cured beef) with sour cream sauce, cheesy rice, and rubacão (creamy rice and beans)”, says Nayara Lucas, customer relationship manager establishment.





## Beach Clubs

Beach clubs

O conceito de um espaço exclusivo à beira-mar com piscina, espreguiçadeiras, área kids, lounges, música ao vivo, DJs, restaurante com deliciosa gastronomia e saborosos drinks, tem se espalhado cada vez mais pelo Brasil e tem sido uma alternativa para quem quer aproveitar as praias com conforto. Entre Barra de Santo Antônio e Maceió, está localizado à beira-mar na paradisíaca Praia de Ipioca, o Hibiscus Beach Club, que oferece atendimento para o público de todas as idades. “Nós somos a extensão dos hotéis. Aqui os turistas podem encontrar conforto, comodidade, segurança alimentar, recreação infantil. É um dia inesquecível para toda a família”, afirma o proprietário Vanderlei Turatti. Os beach clubs cobram taxa de day use.

The concept of an exclusive space by the sea with swimming pool, sun loungers, kids area, lounges, live music, DJs, restaurant with delicious gastronomy and tasty drinks, has been increasingly spreading throughout Brazil and has been an alternative for those who want to enjoy the beaches in comfort. The Hibiscus Beach Club is located between Barra de Santo Antônio and Maceió, on the seafront at the paradisiacal Ipioca beach, and offers service for people of all ages. “We are an extension of hotels. Here, tourists can find comfort, convenience, food safety, and entertainment for children. It is an unforgettable day for the whole family”, says owner Vanderlei Turatti. The beach clubs charge a day use fee.



# A UNIÃO DA GASTRONOMIA E A HISTÓRIA

## THE BLEND OF GASTRONOMY AND HISTORY

A influência do povo negro é inegavelmente marcante na cultura e na gastronomia alagoana. A histórica Serra da Barriga, em União dos Palmares, traz uma culinária bastante característica, típica dos povos quilombolas que viveram na região. O maior exemplo da cozinha afrobrasileira em Alagoas é a Mãe Neide Oyá D'Oxum, conhecida carinhosamente por Mãe Neide, que é uma importante liderança religiosa, social, cultural e do movimento negro de Alagoas e do Brasil. Ao longo de sua vida, Mãe Neide recebeu diversos títulos e em 2014 ganhou o título de mestre Patrimônio Vivo do Estado de Alagoas. Em 2021, venceu a premiação na categoria nacional do Dólmã, prêmio máximo da gastronomia brasileira.

The influence of the black people is undeniably remarkable in Alagoas culture and gastronomy. The historical Serra da Barriga, in União dos Palmares, has quite a distinctive cuisine, typical of the quilombolas who lived in the region. The greatest example of Afro-Brazilian cuisine in Alagoas is Mãe Neide Oyá D'Oxum, known affectionately as Mãe Neide (lit., "Mother Neide"), who is an important religious, social, cultural, and black movement leader in Alagoas and Brazil. Throughout her life, Mãe Neide has been awarded several titles and in 2014 she earned the title of Master of Living Heritage of the State of Alagoas. In 2021, she won the award in the national category of the Dólmã, the top prize in Brazilian gastronomy.



Aos 62 anos, Mãe Neide é proprietária do restaurante Baobá, localizado na Serra da Barriga. “A minha avó Cecília cozinhava nos quilombos e desde muito pequena aprendi com ela. Quando entrei na religião Umbanda, aos 16 anos, entrei como cozinheira do sagrado e passei a vida cozinhando. O alimento do corpo e da alma é muito forte na minha vida”, conta.

At 62, Mãe Neide is the owner of the Baobá restaurant, located in Serra da Barriga. “My grandmother Cecília used to cook in the quilombos (Brazilian hinterland settlement founded by people of African origin) and since I was very young I learnt from her. When I joined the Umbanda religion, at the age of 16, I entered as a cook of the sacred and spent my life cooking. The nourishment of body and soul is very strong in my life”, she says.

Há 10 anos decidiu se profissionalizar e fez graduação em gastronomia. “Cursei a faculdade com 52 anos porque sempre fui uma estudiosa da cozinha e sempre pesquisei muito sobre o assunto. Nos meus pratos misturo molhos, folhas, talos e sempre me inspiro nas mulheres, na cozinha do sagrado, cozinha preta e cozinha indígena. Não utilizo nada artificial, nem conservante. Só compro fora o que realmente não tem aqui”, explica. “Contar a história dos pratos, falar das lutas das mulheres do quilombo me fortalece demais, me dá energia para continuar lutando”, completa.

Aprenda a fazer a receita típica de moqueca de banana, que foi trazida do quilombo e adaptada pela gastrônoma.



#### MOQUECA DE BANANA DA CHEF MÃE NEIDE

Servem três pessoas

##### Ingredientes:

- 3 bananas da terra grandes
- 600 ml de leite de coco concentrado
- 300 ml de água de coco
- 250g de filé de camarão fresco
- 90g de gengibre ralado
- 100g de cebola picada
- 1 tomate médio maduro picado
- 70g de pimenta de cheiro fresca picada
- Cheiro verde picado a gosto
- Sal a gosto

##### Modo de fazer:

1. Em fogo brando coloque o azeite de dendê em uma moquequeira média ou em uma panela redonda.
2. Aos poucos coloque o gengibre, a cebola picada, o tomate picado, a pimenta de cheiro e o filé de camarão.
3. Refogue bem e adicione a banana cortada em rodela, mexendo bem até refogar bem.
4. Adicione o leite de coco e a água de coco.
5. Tempere com sal e cheiro verde.
6. Cozinhe em fogo brando por 8 minutos e delicie-se com esse prato saboroso.



Ten years ago, she decided to become a professional cook and took a degree in gastronomy. “I went to university at the age of 52 because I have always been a scholar of the kitchen and I have always done a lot of research on the subject. In my dishes I mix sauces, leaves, stalks and I am always inspired by women, sacred cuisine, black cuisine and indigenous cuisine. I don’t use anything artificial or preservatives. I only buy from elsewhere what I really cannot find here”, he explains. “Telling the story of the dishes, talking about the struggles of the women of the quilombo makes me very strong, gives me energy to keep fighting”, she adds.

Learn how to make the typical plantain moqueca recipe, which was brought from the quilombo and adapted by the gastronome.

#### PLANTAIN MOQUECA (REGIONAL STEW)

BY CHEF MÃE NEIDE

Serves three people

##### Ingredients:

- 3 large plantains
- 600 ml of coconut milk concentrate
- 300 ml of coconut water
- 250g of peeled, fresh shrimp
- 90g of grated ginger
- 100g of chopped onion
- 1 medium sized, ripe tomato
- 70g of chopped, fresh chili pepper
- Herbs, chopped to taste
- Salt as needed

##### Instructions:

1. Drizzle the palm oil in a medium round, low pan on low heat.
2. Gradually add the ginger, chopped onion, chopped tomato, chili pepper and the peeled shrimps.
3. Stir-fry well and add the sliced plantain, stirring well until well sautéed.
4. Add the coconut milk and the coconut water.
5. Season with salt and herbs.
6. Cook on low heat for 8 minutes and enjoy this tasty dish.



SANTA  
**VITÓRIA**  
—VINHOS—

**Compre online  
direto do Alentejo**  
Order online directly  
from the Alentejo.

Presenteie ou receba em casa  
com conforto e segurança.

Gift them or receive them at home  
comfortably and safely.



[WWW.SANTAVITORIAVINHOS.COM.BR](http://WWW.SANTAVITORIAVINHOS.COM.BR)



Beba com moderação. | Drink in moderation.



# CHEIRAR



# SMELLING

COM O NARIZ APURADO | WITH A SHARP SENSE OF SMELL



**CRAIBEIRA: FLORES COM  
PERFUME, CORES E MUITA VIDA!**

SILVER TRUMPET TREE:  
FLOWERS WITH PERFUME,  
COLOURS, AND A LOT OF LIFE!

O amarelo marcante das flores da Craibeira colore e perfuma todo o Estado de Alagoas durante a primavera. A Craibeira (*Tabebuia aurea*) foi instituída árvore símbolo do Estado em 29 de abril de 1985, pelo Decreto Estadual 6.239.

A árvore tem importância econômica por fornecer matéria-prima para a construção de canoas, móveis, entre outros. Além disso, produz extratos medicinais e serve para ornamentação de casas. As flores são comestíveis e o seu cheiro atrai diversos animais, que se deliciam com o seu sabor levemente amargo.

“Além de tudo que ela representa, uma característica marcante é que a sua floração é uma das mais importantes para a produção de mel do Estado”, explica o consultor ambiental do Instituto do Meio Ambiente (IMA) de Alagoas, Ykson Emery.

Em 2015, o Instituto criou o Projeto Alagoas Mais Verde e desde então já plantou mais de 80 mil mudas de Craibeiras na região litorânea, zona da mata, agreste e sertão. Isto foi possível porque trata-se de uma árvore adaptável e abundante em todas as regiões do Estado.

“Através dessas ações, a população é agraciada com uma série de benefícios como as melhorias microclimáticas e ecológicas. Além dos plantios contribuírem de maneira imensurável para a conservação do meio ambiente e da biodiversidade”, reforça Emery.

Conheça formas de uso:

**Madeira:** carpintaria, cabos de ferramentas, móveis, portas, canoas, entre outros;

**Uso medicinal:** o uso da casca, por exemplo serve para amenizar problemas estomacais, vermes, diabetes e febre;

**Ornamental:** paisagismo de casas e estabelecimentos comerciais, além de reflorestamento;

**Alimentação:** as folhas tostadas podem ser utilizadas como estimulante e podem substituir a erva-mate no preparo do chimarrão. As flores são comestíveis e consumidas por diversos animais.

The striking yellow of the silver trumpet tree's flowers colours and perfumes the entire State of Alagoas during springtime. The silver trumpet tree (*Tabebuia aurea*) was instituted as the State's symbol tree on 29th April 1985, by the State Decree No. 6,239.

The tree is economically important for providing raw material for the construction of canoes, furniture, among others. It also produces medicinal extracts and is used to decorate houses. The flowers are edible and their smell attracts various animals, which delight in their slightly bitter taste.

“In addition to everything it represents, a striking feature is that its flowering is one of the most important for honey production in the state”, explains the environmental consultant for the Alagoas Environment Institute (IMA), Ykson Emery.

In 2015, this Institute created the Greener Alagoas Project and, since then, has planted more than 80,000 seedlings of silver trumpet trees in the coastal region, bush zone, and hinterland. This was possible because this tree is adaptable and abundant in all regions of the State.

“With these actions, the population is graced with a series of benefits such as microclimatic and ecological improvements. Furthermore, the plantations contribute immeasurably to the conservation of the environment and biodiversity”, stressed Emery.

Learn about its uses:

**Wood:** carpentry, tool handles, furniture, doors, canoes, among others;

**Medicinal use:** the use of the bark, for example, is used to ease stomach problems, worms, diabetes, and fever;

**Ornamental:** landscaping of houses and commercial establishments, as well as reforestation;

**Food:** the toasted leaves can be used as a stimulant and can replace yerba mate in making mate tea. The flowers are edible and consumed by various animals.

# VIVA UM RÉVEILLON DE NOVELA

EXPERIENCE A TELENOVELA NEW YEAR'S EVE



PROGRAMAÇÃO COMPLETA:  
FULL PROGRAMME:



Os hotéis e resorts prepararam um buffet exclusivo e muita diversão para começar o 2023.

Faça a sua reserva e comece o ano com o pé direito.

The hotels and resorts have prepared an exclusive buffet and lots of fun to kick off 2023.

Make your reservation and start the year on the right foot.

# OUVIR



# LISTENING

À ESCUTA | LISTENING  
ALTO E BOM SOM | LOUD AND CLEAR  
OUVI DIZER | I HAVE HEARD  
DAR OUVIDOS A | LISTENING TO



**Caracterizados pelas músicas, letras, temática, danças e ritmos, os folguedos de Alagoas são festas populares de espírito lúdico que acontecem em diversas épocas do ano e são considerados o ponto alto da cultura.**

**João Lemos, presidente do Fórum Permanente da Cultura Popular e do Artesanato Alagoano (Focuarte), explica que existem 34 manifestações culturais no Estado, sendo que 12 são expressões genuinamente alagoanas.**

**Conheça alguns dos folguedos mais tradicionais:**

Characterised by music, lyrics, theme, dances and rhythms, the folguedos (street folk celebrations) of Alagoas are popular festivities of a playful spirit that take place at various times of the year and are considered the high point of its culture.

João Lemos, president of the Permanent Forum of Popular Culture and Handicraft of Alagoas (Focuarte), explains that there are 34 cultural manifestations in the State, being that 12 are genuinely Alagoas expressions.

Learn about some of the most traditional folguedos:

### Guerreiro Alagoano

Guerreiro Alagoano (singing and dancing group)

Um dos mais importantes folguedos que surgiu em Alagoas, possui em média 36 personagens e cada um é identificado pelos chapéus, geralmente em forma de igrejas, palácios e catedrais. O ciclo de apresentações com maior força é no Natal. Além de representar a religiosidade do povo, tem significado místico de afastar os maus olhados. O figurino também é enfeitado com espelhos, fitas, enfeites de árvore de Natal, diademas, coroas, entre outros. Considerado Patrimônio Cultural de Alagoas, o Focuarte faz um abaixo assinado para transformar o folguedo em Patrimônio Nacional.

One of the most important folguedos that appeared in Alagoas, it has on average 36 characters and each one is identified by their hats, usually in the shape of churches, palaces, and cathedrals. The strongest cycle of performances is at Christmas. Besides representing the people's religiosity, it has a mystical meaning of keeping evil eyes away. The costumes are also adorned with mirrors, ribbons, Christmas tree ornaments, diadems, crowns, among others. Declared Cultural Heritage of Alagoas, Focuarte has signed a petition to classify folguedos as National Heritage.



Possui raízes africanas e é um dos mais antigos folguedos de Alagoas. É uma dança cantada, sendo acompanhada pela batida dos pés. É rica em poesia, ritmo e expressões corporais. Geralmente têm suas apresentações mais frequentes no período junino.

Has African roots and is one of the most ancient folguedos (street folk celebrations) in Alagoas. It is a sung dance, accompanied by the beat of foot stomping. It is rich in poetry, rhythm, and body expressions. Usually, its performances are more frequent during the June Fest season.



**Coco de Roda Alagoano**

*Coco de Roda circle dance of Alagoas*

### Reisado Alagoano

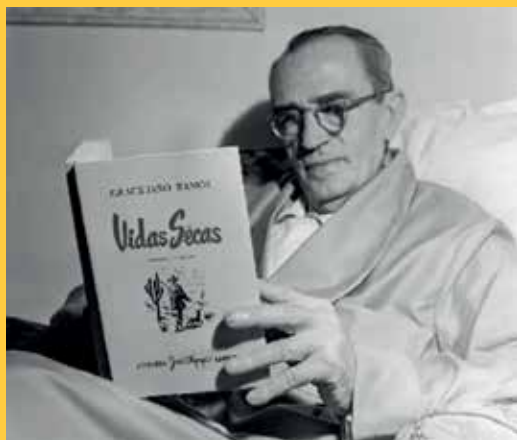
Reisado (traditional festival in honour of the Three Wise Men) of Alagoas

Ganhou destaque em Alagoas principalmente no período natalino, que vai de 24 de dezembro a 6 de janeiro. Na época, músicos, cantores e dançarinos vão de porta em porta anunciar o nascimento de Jesus. Além disso, o folguedo também homenageia os Três Reis Magos e faz louvações aos donos das casas onde dançam. Para dançar, os participantes vestem trajes multicoloridos como saiote de cetim colorido, chapéu de aba larga guarnecido de espelhos redondos, flores artificiais e fitas variadas. Trazendo em mãos sanfona, tambor e pandeiro.

Stands out especially during the Christmas period in Alagoas, which lasts from 24th December to 6th January. During that season, musicians, singers, and dancers go from door to door announcing the birth of Jesus. In addition, the folguedo also pays homage to the Three Wise Men and praises the owners of the houses where they dance. To dance, the participants wear multicoloured outfits such as colourful satin skirts, wide-brimmed hats garnished with round mirrors, fake flowers and various ribbons, and carry an accordion, drum, and tambourine in their hands.



# DE ALAGOAS PARA O MUNDO! FROM ALAGOAS TO THE WORLD!



Divulgação Arquivo público do Estado de São Paulo

## GRACILIANO RAMOS DE OLIVEIRA

Foi um romancista, cronista, contista, jornalista, político e memorialista brasileiro do século XX. Sua principal obra é o livro *Vidas Secas*. Nasceu no município de Quebrangulo.

Was a Brazilian novelist, chronicler, short story writer, journalist, politician, and memoirist of the 20th century. His main work is the book *Vidas Secas* (Dry Lives). He was born in the town of Quebrangulo.



Divulgação Site Djavan

## DJAVAN CAETANO

Nasceu em Maceió e ao longo de sua carreira musical já lançou mais de 20 álbuns. É dono de inúmeros sucessos, que mesmo depois de décadas continuam agradando o público de todas as idades.

Was born in Maceió and throughout his musical career he has released over 20 albums. He holds countless hits, which even after decades continue to please the public of all ages.

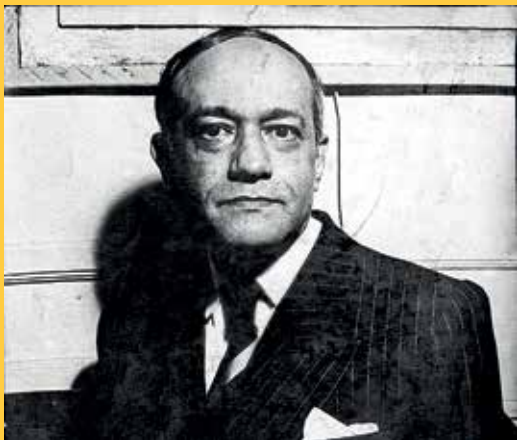


**Grandes nomes de Alagoas conquistaram o Brasil e o mundo.**

**O Estado é recinto de muita gente talentosa. Relembre:**

Major figures from Alagoas have conquered Brazil and the world.

The State is home to many talented people. Remember:



### JORGE DE LIMA

**Foi um escritor modernista, que trabalhou também como artista plástico, professor e médico. Seu livro mais famoso é Poemas Negros, publicado em 1947. Nasceu em União dos Palmares.**

Was a modernist writer, who also worked as an artist, teacher, and doctor. His most famous book is Poemas Negros (Black Poems), published in 1947. He was born in União dos Palmares.



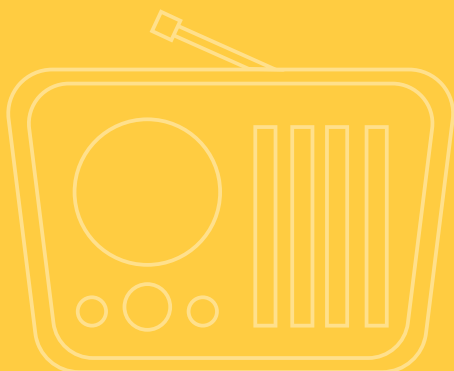
Reprodução/Instagram



### MARTA VIEIRA

**É a única atleta escolhida seis vezes como melhor jogadora de futebol do mundo (2006 - 2018) pela FIFA. Com tanto talento e títulos, não é à toa que Marta seja intitulada como a Rainha do Futebol e seja referência para mulheres de todas as idades. Nasceu em Dois Riachos.**

Is the only athlete to have been voted the best female football player in the world six times (2006 - 2018) by FIFA. With so much talent and titles, it is no wonder that Marta is called the Queen of Football and is a reference for women of all ages. She was born in Dois Riachos.



# NORDESTINÊS CONHEÇA ALGUMAS DAS EXPRESSÕES E GÍRIAS ALAGOANAS

NORTH-EASTERN EXPRESSIONS  
GET TO KNOW SOME EXPRESSIONS  
AND SLANG TYPICALLY USED IN  
ALAGOAS

<b>Alagoense</b> <i>Alagoas' expressions</i>	<b>Português</b> <i>Portuguese</i>	<b>Inglês</b> <i>English</i>
<b>Abestaiado</b>	Bobo, tolo	Fool, silly
<b>Amostrada</b>	Metida	Nosy
<b>Arenga</b>	Discussão tola	Silly discussion
<b>Bêbo</b>	Bêbado	Drunk
<b>Jerico-táxi</b>	Carroça puxada por burro	Donkey cart
<b>Visse</b>	Você viu?	See?
<b>Bigú</b>	Carona	Hitchhiking ride
<b>Buchuda</b>	Grávida	Pregnant
<b>Cabuloso</b>	Complicado	Complicated
<b>Fulero</b>	Item fraco, sem qualidade	Poor-quality item
<b>Macaxeira</b>	Aipim ou Mandioca	Cassava or Manioc
<b>Pomba leza</b>	Pessoa desligada	Absent-minded person
<b>Rolo</b>	Negócio	Business
<b>Oxe</b>	Espanto, surpresa	Astonishment, surprise



## SOLO SAGRADO SACRED GROUND

O Parque Memorial Quilombo dos Palmares reconstitui o cenário de uma das mais importantes histórias de resistência à escravidão ocorridas no mundo: a história do Quilombo dos Palmares – o maior, mais duradouro e mais organizado refúgio de negros escravizados das Américas. Nele, reinou Zumbi dos Palmares, o herói negro assassinado em 20 de novembro de 1695, data em que se comemora o Dia Nacional da Consciência Negra.

Em 1695, o quilombo foi totalmente destruído. Para reconstituir algumas das edificações mais significativas, foi criada uma maquete viva, em tamanho natural feita de paredes de pau-a-pique, cobertura vegetal, onde é possível conhecer a casa de farinha, casa do Campo Santo, terreiro das ervas e ocas indígenas. O Parque Memorial Quilombo dos Palmares foi tombado pelo Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional (Iphan) em 1985.

O local recebe durante todo o ano turistas do mundo inteiro, que são recepcionados por guias. Entre os responsáveis por compartilhar essa história tão importante, está Thaís Patrícia, que se apresenta como Dandara aos visitantes. Aos 26 anos, ela se divide entre o trabalho de guia e lecionar Geografia e Cultura Palmarina em uma escola da cidade.

The Quilombo dos Palmares Memorial Park reconstitutes the scenery of one of the most important stories of resistance to slavery in the world: the story of the Quilombo dos Palmares - the largest, longest-lasting and best-organised refuge for enslaved black people in the Americas. It was home to Zumbi dos Palmares, the black hero who was murdered on 20th November 1695, the date on which the National Day of Black Awareness is celebrated.

In 1695, the quilombo was totally destroyed. To reconstitute some of the most significant buildings, a living, life-size mock-up was created, made of wattle and daub walls and vegetation cover, where it is possible to see the flour house, the Campo Santo house, the herb yard and the indigenous huts. The Quilombo dos Palmares Memorial Park was declared a National Heritage Site by the National Historic and Artistic Heritage Institute (IPHAN) in 1985.

All year round, the site welcomes tourists from all over the world, who are greeted by guides. Among those responsible for sharing this important story is Thaís Patrícia, who introduces herself as Dandara to visitors. At the age of 26, she splits her time between her job as a guide and teaching Geography and Culture of União dos Palmares at a school in the city.



### Como começou sua ligação com o Quilombo dos Palmares?

Eu praticamente fui criada pela minha irmã mais velha. Quando eu tinha quatro anos e ela 15, ela me trouxe ao Parque pela primeira vez e aos poucos fui entendendo o que significava. Todo mundo acha que sou do candomblé ou umbanda, mas sou católica. Sigo minha crença, mas não deixo de vivenciar outros momentos marcantes. Eu sinto que tive algum antepassado aqui, mas não está documentado. Minha bisavó era índia e eu me considero afro-indígena.

### Durante o tour, percebemos que você se emocionou. Isso acontece com frequência?

Como estou aqui desde criança e vivenciei coisas muito bonitas e experiências extraordinárias, me sinto dentro da história quando conto. Tem diversas formas de passear pela história. Não entro em um espaço sem me reverenciar e pedir licença. Uma amiga me falou que o que faço não é profissão, mas uma missão de ser guardiã dessa história. Acredito nisso.

### How did your connection with the Quilombo dos Palmares begin?

I was virtually raised by my older sister. When I was four and she was 15, she brought me to the Park for the first time and little by little I began to understand what it meant. Everyone thinks I am a candomblé or umbanda member, but I am Catholic. I follow my beliefs, but I still experience other important moments. I feel that I had some ancestor here, but it's not documented. My great-grandmother was indigenous and I consider myself Afro-indigenous.

### During the tour, we noticed that you became emotional. Does this happen often?

As I have been here since I was a child and have lived through very beautiful things and extraordinary experiences, I feel part of the story when I tell it. There are many ways to walk through history. I don't enter a space without bowing and asking permission. A friend told me that what I do is not a profession, but a mission to be a guardian of this history. I believe in this.





### Qual o perfil de turistas que visitam o Parque Memorial Quilombo dos Palmares?

Eu sinto que a nossa história é muito mais conhecida no exterior do que aqui no Brasil. Costumo receber muitos americanos, africanos, mas também já recebi italianos, ingleses e gregos. A sensação que tenho é que quando eles chegam, se portam como se estivessem realizando um sonho. Se emocionam muito. Do Brasil, recebo mais turistas do sudeste - São Paulo e Rio de Janeiro - e também aqui do Nordeste.

### Como funciona a Cultura Palmarina nas escolas?

Cultura Palmarina é uma disciplina baseada em uma lei municipal que obriga que as crianças de escola municipal do ensino infantil ao fundamental dois, aprendam a história do Zumbi dos Palmares, a história da cidade e do Quilombo dos Palmares de uma forma mais profunda. A disciplina não está vinculada ao professor de história, e sim a um professor próprio. É o único município do país que tem uma disciplina assim.

### What is the profile of tourists that visit the Quilombo dos Palmares Memorial Park?

I feel that our history is much better known abroad than here in Brazil. I usually welcome many Americans, Africans, but I have also had Italians, English, and Greeks. My feeling is that when they arrive, they act as if they were fulfilling a dream. They get very emotional. From Brazil, I get more tourists from the southeast - São Paulo and Rio de Janeiro - and also here from the northeast.

### How does the Culture of União dos Palmares work in schools?

Culture of União dos Palmares is a subject based on a municipal law that requires children in municipal schools from kindergarten to grade two to learn the history of Zumbi dos Palmares, the history of the city and of the Quilombo dos Palmares in a deeper way. The subject is not linked to the history teacher, but to a separate teacher. It is the only municipality in the country that has such a subject.





  
**Satsanga**  
SPA & WELLNESS

## TIRE UM TEMPO PARA CUIDAR DE VOCÊ

TAKE SOME TIME OFF TO TAKE CARE OF YOURSELF

**Dirija-se ao Satsanga Spa & Wellness em um hotel Vila Galé e aproveite as massagens e tratamentos estéticos.**

Go to the nearest Satsanga Spa & Wellness at a Vila Galé hotel and enjoy massages and beauty treatments.



**NÓS CUIDAMOS DE VOCÊ | WE TAKE CARE OF YOU**

[WWW.VILAGALE.COM](http://WWW.VILAGALE.COM)

# SENTIR



# TOUCHING

À FLOR DA PELE | SKIN DEEP  
SEMPRE PERTO DE VOCÊ | ALWAYS CLOSE TO YOU

**Quer se sentir próximo a vida marinha? De forma radical ou tranquila, é possível viver momentos inesquecíveis nas praias alagoanas. Os passeios descritos a seguir podem ser encontrados em diversas cidades e praias do Estado. Antes de contratar o passeio, certifique-se que a empresa é regularizada.**

Do you want to feel close to marine life? Whether extreme or tranquil, you can experience unforgettable moments on the beaches of Alagoas. The tours described below can be found in various cities and beaches of the State. Before you book the tour, make sure that the company is licensed.



### **Mergulho subaquático com os peixes**

Diving underwater with fishes

**Com a maré baixa é possível mergulhar em áreas rasas ao lado de dezenas de peixes sem nenhum equipamento ou com óculos ou snorkel para enxergar melhor todo o colorido do fundo do mar.**

With low tide you can dive in shallow areas next to dozens of fishes without any equipment or with goggles, or snorkel to better see all the colours of the seabed.





Divulgação Maragogi ao Mar

## Mergulho Cilindro

### Scuba Diving

**Não é necessário ter curso de mergulho para ver o fundo do mar. Com a ajuda de um guia, é feito um treinamento explicando a maneira correta de respiração, conhecimentos de sinais, comunicação e algumas manobras. Em seguida já é possível dar uma volta pelo aquário natural.**

You do not need a diving course to see the sea bottom. With the help of a guide, you will receive training in how to breathe correctly, learn signs, communication, and some manoeuvres. Afterwards, you can take a tour of the natural aquarium.



Divulgação HR Bikes Aquáticas

## Expedição de bike em Maragogi

Water bike expedition in Maragogi

**O passeio inusitado acontece em uma bicicleta aquática rumo às piscinas naturais e barreiras de corais. Um guia faz o acompanhamento e enriquece o passeio com informações e curiosidade.**

This unusual tour takes place on a water bike heading to the natural pools and coral reef barriers. A guide accompanies you and enriches the tour with information and trivia.



## Flyboard Flyboard

**Para quem busca uma aventura mais radical, o flyboard vai proporcionar voar sobre as águas e garantir uma vista incrível. Os principiantes também podem praticar após um treinamento.**

For those looking for a more radical adventure, flyboarding will allow you to fly over the water and provide incredible views. Beginners can also flyboard after a training session.



# MISSÃO: FÉRIAS INESQUECÍVEIS

## MISSION: UNFORGETTABLE HOLIDAYS

“A maior missão do profissional do turismo é proporcionar experiências maravilhosas na vida das pessoas. A viagem começa com um sonho.” É assim que Alfonso Dacal, proprietário da Dacal Tour, descreve a importância do profissional de turismo e das empresas de receptivo. Há 40 anos atuando em serviços voltado ao turista, ele dá vida a esses sonhos para os hóspedes do Vila Galé Alagoas por meio de passeios e atrações.

“The greatest mission of a tourism professional is to provide wonderful experiences in people’s lives. The journey starts with a dream.” This is how Alfonso Dacal, owner of Dacal Tour, describes the importance of tourism professionals and inbound companies. He has been providing tourist oriented services for 40 years and makes these dreams come alive for the guests at Vila Galé Alagoas through tours and attractions.



**ALFONSO DACAL**  
PROPRIETÁRIO DA DACAL TOUR  
OWNER OF DACAL TOUR



### **Quais serviços a Dacal Tour oferece?**

Temos passeio de buggy e passeios às piscinas naturais de Carro Quebrado, em catamarãs, lanchas e jangadas a motor. Partindo do Vila Galé, temos os passeios para o litoral sul: Paripueira, beach club Hibiscus, city-tour em Maceió, Praia do Gunga com parada na Praia do Francês e Barra de São Miguel, Dunas de Marapé e Foz do São Francisco.

Já para o nosso litoral norte, oferecemos passeios para São Miguel dos Milagres e toda região dos Milagres, Japaratinga e Maragogi. Trabalhamos também com reservas mais distantes, onde destaca-se a Serra da Barriga.

### **Você atua há 40 anos no setor de turismo em Alagoas. O que mudou de lá para cá?**

O desenvolvimento dos meios de hospedagem, das estruturas que recebem os turistas nos destinos para onde os levamos, a qualificação dos profissionais do setor e os transportes turísticos. Não tínhamos toda a estrutura que temos agora, a maioria das praias não tinha um quiosque. Hoje temos uma estrutura completa e acredito que ainda temos muito o que explorar, com proteção ambiental e segurança para o turista.

### **What services does Dacal Tour offer?**

We have buggy rides and tours to Carro Quebrado natural pools, in catamarans, motorboats, and rafts. Departing from Vila Galé, we have tours to the south coast: Paripueira, Hibiscus beach club, city tour in Maceió, Gunga Beach with a stop at Francês Beach and Barra de São Miguel, Marapé Dunes, and Foz do São Francisco.

As for our north coast, we offer tours to São Miguel dos Milagres and all the Milagres region, Japaratinga, and Maragogi. We also work with more distant reserves, where we highlight Serra da Barriga.

### **You have been working in the tourism sector in Alagoas for 40 years. What has changed since then?**

The development of the means of accommodation, the structures that welcome tourists to the destinations where we take them, the qualification of the professionals in the sector, and tourism transportation. We didn't have all the structure we have now; most beaches didn't have a beach café. Nowadays, we have a complete structure and I believe that we still have a lot to explore, with environmental protection and safety for tourists.



### **Qual perfil de turista que procura Alagoas?**

A maioria busca o turismo de sol e mar, seguido dos que buscam atrativos culturais. Eles chegam e querem conhecer nossos principais atrativos nestes seguimentos. Hoje o nosso passeio mais procurado pelos hóspedes do Vila Galé Alagoas é para a Praia do Gunga, onde tem mais de 20 atrativos, entre eles um passeio de helicóptero.

### **Qual segredo de estar tanto tempo na área?**

Primeiro temos que ter muita responsabilidade com o turista, com bons guias profissionais, que vão prestar um serviço de excelência, sem deixar de lado a segurança com seguro contra qualquer incidente que possa ocorrer. Nosso objetivo é que o turista venha conhecer o Estado de Alagoas e tenha uma experiência fora do comum e supere a expectativa dele.

### **What profile of tourists comes to Alagoas?**

Most of them are looking for sun and sea tourism, followed by those who are looking for cultural attractions. People come and want to get to know our main attractions in these segments. Today our most sought after tour by guests at Vila Galé Alagoas is to Gunga beach, where there are more than 20 attractions, including a helicopter ride.

### **What is the secret of being in this area for so long**

As First of all, we have to take great responsibility for tourists, having good professional guides who will provide excellent service, without forgetting safety with insurance against any incident that might occur. Our goal is that tourists come to know the State of Alagoas and have an out of the ordinary experience that exceeds their expectations.



**SEXTO  
SENTIDO**



**SIXTH  
SENSE**



# **SEMPRE PERTO DE VOCÊ! SAIBA TUDO O QUE ROLOU NA FESTA DE INAUGURAÇÃO DO MAIOR RESORT DE ALAGOAS**

ALWAYS CLOSE TO YOU!  
FIND OUT EVERYTHING THAT HAPPENED  
IN THE OPENING PARTY OF THE LARGEST  
RESORT IN ALAGOAS



A Vila Galé Hotéis inaugurou oficialmente em agosto de 2022 o maior resort all inclusive de Alagoas, localizado em Barra de Santo Antônio, a 40 minutos de Maceió. Com investimento de R\$ 150 milhões, o empreendimento marca a 10ª unidade do Brasil, onde passa a totalizar 3,7 mil quartos e se consolida ainda mais como a maior rede de resorts do país.

In August 2022, Vila Galé Hotéis officially opened the largest all-inclusive resort of Alagoas, located in Barra de Santo Antônio, 40 minutes from Maceió. With an investment of R\$ 150 million, the venture marks the 10th unit in Brazil, which now totals 3.7 thousand rooms and further consolidates as the largest network of resorts in the country.



A inauguração contou com cerca de 800 convidados, entre políticos, autoridades do trade, parceiros do grupo, jornalistas, agentes de viagens e operadores, e foi marcada por dois dias de atividades voltadas para valorizar as comunidades locais, povos originários, cultura afro-brasileira e literatura. Um Sarau Alagoano contou com apresentações do Grupo Cultural Afro da Serra da Barriga e Grupo Cultural de Maculelê.

“Ter uma unidade do Vila Galé em Alagoas é motivo de muito orgulho por ser um Estado muito rico em belezas naturais, culturais e um povo muito acolhedor. Não tem como não valorizar toda essa riqueza na nossa inauguração, por isso contratamos grupos de dança, teatro, música locais”, afirma Jorge Rebelo de Almeida, presidente da Rede Vila Galé.

The opening had about 800 guests, including politicians, trade authorities, group partners, journalists, travel agents and operators, and was marked by two days of activities focused on valuing local communities, native people, African-Brazilian culture and literature. An Alagoas-themed Soirée counted on presentations by the Afro Cultural Group from Serra da Barriga and the Maculelê Cultural Group.

“Having a Vila Galé unit in Alagoas is a reason for great pride because this State is very rich in natural and cultural beauties and has a very welcoming people. We could not help but value all this richness in our opening, therefore we hired local dance, theatre, and music groups”, says Jorge Rebelo de Almeida, the Vila Galé group’s Chairman.





Além da cultura local, a literatura foi um ponto alto da festividade, já que o Vila Galé Alagoas homenageia os escritores de língua portuguesa do Brasil e de Portugal. Todos os detalhes foram pensados para celebrar a temática. Cada quarto, por exemplo, tem a referência de um escritor. Na recepção, as escritoras também ganharam uma exposição própria e há uma galeria dos 54 prêmios Nobel da Literatura. Um Piquenique Literário reuniu os escritores Paula Pimenta, Thiago Teixeira, Bárbara Pinheiro e Thiago Tomé, para um debate sobre 'A importância da literatura para a educação no país'.

Os convidados puderam conhecer também as belezas naturais do Estado por meio de um passeio de buggy e catamarã na paradisíaca praia do Carro Quebrado, além de terem contato com as artesãs que produzem o tradicional bordado alagoano. A programação contou ainda com uma pool party e uma feijoada carioca, que fez referência ao Vila Galé Rio de Janeiro.

In addition to local culture, literature was a highlight of the festivity, as Vila Galé Alagoas pays tribute to Portuguese-speaking writers from Brazil and Portugal. Every detail was designed to celebrate that theme. For example, every room has a reference to a writer. At the reception, female writers have also gained their own exhibition and there is a gallery of the 54 Nobel Prizes for Literature. A Literary Picnic brought together writers Paula Pimenta, Thiago Teixeira, Bárbara Pinheiro, and Thiago Tomé for a debate on "The importance of literature for education in the country".

The guests could also get to know the State' natural beauties through a buggy and catamaran ride on the paradisiacal Carro Quebrado beach, and also meet the artisans who produce the traditional embroidery from Alagoas. The program also counted on a pool party and a Carioca (native of Rio) feijoada (bean stew) party, which made reference to Vila Galé Rio de Janeiro.



# CERIMÔNIA DE ABERTURA E NOVOS INVESTIMENTOS

## OPENING CEREMONY AND NEW INVESTMENTS

O evento foi encerrado em uma cerimônia solene, que marcou oficialmente a chegada da rede em Alagoas. Jorge Rebelo de Almeida falou sobre novos planos para o Brasil, como o hotel Vila Galé Collection Sunset Cumbuco e os condomínios Água Marinha e Águas do Cauípe, que serão implantados no Ceará em 2024.

The event was closed with a solemn ceremony, which officially marked the arrival of the chain in Alagoas. Jorge Rebelo de Almeida spoke about new plans for Brazil, such as the hotel Vila Galé Collection Sunset Cumbuco and the condominiums Água Marinha and Águas do Cauípe, which will be set up in Ceará in 2024.



Ainda durante o evento, a Vila Galé realizou um desfile com os novos uniformes que serão utilizados pelos colaboradores a partir de 2023. O conforto e o bem-estar dos colaboradores foram decisivos para a criação dos novos modelos, que contam com peças modernas, tecidos leves e despojados.

Also during the event, Vila Galé performed a parade with the new uniforms that will be used by the staff from 2023. The staff's comfort and well-being were decisive for the creation of the new models, which have modern pieces, light and stripped fabrics.



A noite foi encerrada com uma queima de fogos e com o show da banda Jammil, que animou o público ao cantar os principais sucessos do axé.

The night ended with a fireworks display and a show by the band Jammil, who entertained the audience by singing the main axé genre hits.



## ESTRUTURA STRUCTURE

A estrutura do maior resort all inclusive de Alagoas impressiona. São 513 apartamentos, quatro piscinas, sete restaurantes, cinco bares, Clube Nep voltado para as crianças com parque aquático, Spa Satsanga, boate, centro de convenções com 2.000 m<sup>2</sup>, entre outros atrativos.

The structure of the largest all-inclusive resort in Alagoas is impressive. It includes 513 rooms, four pools, seven restaurants, five bars, Nep Club for children with a water park, Satsanga Spa, nightclub, convention centre with 2,000 m<sup>2</sup>, among other attractions.





**O conceito da nova unidade foi adaptado do Vila Galé Touros, último resort inaugurado pelo grupo no Brasil, ao qual foram incluídas algumas novidades, como aumento da área do Clube do Nep, uma piscina para natação com 100 metros de comprimento e um parque aquático. Além da criação do Restaurante Regional Museu do Sertão, restaurante Cervejaria Portuguesa e novas quadras, como a de beach tennis.**

The concept of the new unit was adapted from Vila Galé Touros, the most recent resort opened by the group in Brazil, which was added some new features, such as an increased Nep Club area, a 100-metre long swimming pool, and a water park. All of this in addition to creating the Regional Restaurant Museu do Sertão, the Cervejaria Portuguesa restaurant, and new sports courts, such as beach tennis.

**As categorias de habitações disponíveis no novo resort são apartamento, apartamento familiar, apartamento superior, suíte, suíte superior, chalé, chalé superior e chalé master. Para quem busca uma experiência diferenciada para toda a família, há opção de chalé e apartamento familiar Nep, que são decorados com os personagens infantis. As crianças até 12 anos, instaladas no quarto dos pais, não pagam alojamento e refeições.**

The room categories available at the new resort are: room, family room, superior room, suite, superior suite, chalet, superior chalet and master chalet. For those seeking a differentiated experience for the whole family, there is the option of Nep chalets and family rooms, which are decorated with the children's characters. Children aged up to 12 staying in their parents' room are not charged for accommodation and meals.



A gastronomia também é o ponto alto do novo resort. O restaurante Versátil é o principal e oferece serviço de buffet. O restaurante 'Inevitável', mistura a gastronomia portuguesa com a mediterrânea, o 'Massa Fina' oferece pizzas artesanais e pastas, já o restaurante 'Museu Do Sertão' conta com pratos típicos do estado de Alagoas. Para as crianças, o restaurante 'Nep' oferece comidas infantis preparadas sem conservantes. Já a Cervejaria Portuguesa é uma petiscaria mediterrânea.

Gastronomy is also the highlight of the new resort. The "Versátil" restaurant is the main one and offers buffet service. The "Inevitável" restaurant combines Portuguese and Mediterranean cuisine, the "Massa Fina" offers artisan style pizzas and pastas, while the "Museu Do Sertão" restaurant offers typical dishes from the state of Alagoas. Designed for children, the "Nep" restaurant offers children's food prepared without preservatives. In turn, "Cervejaria Portuguesa" is a Mediterranean delicacy bar.



**Toda a infraestrutura e serviços oferecidos garantem uma experiência inesquecível para hóspedes de todas as idades e se somam com o cenário cinematográfico da Praia do Carro Quebrado. Coqueiros, mar verde esmeralda e as famosas falésias multicoloridas que contornam toda extensão da praia, tornam o Vila Galé Alagoas um destino paradisíaco.**

The entire infrastructure and all services offered guarantee an unforgettable experience for guests of all ages and add up to the cinematographic scenery of the Carro Quebrado Beach. Coconut trees, emerald-green sea and the famous multicoloured cliffs that outline the whole length of the beach make Vila Galé Alagoas a paradisaical destination.



Vila Galé  
HOTÉIS



# A DIVERSÃO É GARANTIDA NO CLUBE NEP

## FUN IS GUARANTEED AT NEP CLUB

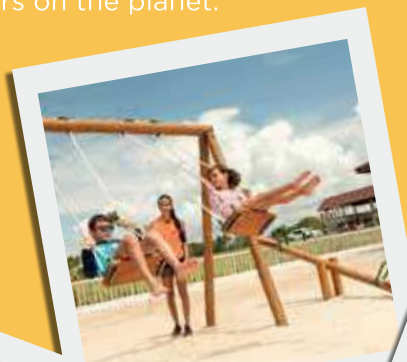


Nos resorts Vila Galé, as crianças de 4 a 12 anos podem se divertir com os monitores em atividades voltadas à arte, recreação e esporte. Os pequenos podem ainda encontrar a família Nep, a turminha mais animada e ecológica do planeta.

In Vila Galé resorts, children from 4 to 12 years old can have fun with the monitors in activities focused on art, entertainment, and sports. The little ones can also meet the Nep family, the most lively and eco-friendly characters on the planet.



Trampolim  
Trampoline



Parque infantil  
Playground



Quarto familiar  
Family room



Atuação  
Animation



RESERVE AGORA  
BOOK NOW

# SERVIÇOS VILA GALÉ

## VILA GALÉ SERVICES



### Clube Nep

O Clube Nep é um espaço dedicado às crianças dos três aos 12 anos, com atividades pedagógicas como desafios desportivos, ateliês de bricolage, dança ou de cozinha, sessões de *karaoke*, sempre acompanhadas por animadores especializados. Nalguns hotéis inclui ainda parque de trampolins e parque infantil.

### Nep Club

The Nep Club is a space dedicated to children aged three to 12, with educational activities such as games and sports challenges, DIY, dance or cooking workshops, *karaoke* sessions, always monitored by specialized entertainers. Some hotels also include a trampoline park and a children's playground.

## Galéra

Teens Lounge

### Espaço Galéra

É um espaço para o público *teen* existente nos *resorts* da Vila Galé no Brasil, com jogos de consola, computadores, internet e ligações para jogar em rede.

### Galéra Space

It is a space for teenagers, available in the Vila Galé resorts in Brazil, with console games, computers, internet and several connections to play networked games.



### My Vila Galé

No portal My Vila Galé ([my.vilagalé.com](http://my.vilagalé.com)) estão disponíveis *online* funcionalidades como *check in*, *check out*, marcação de *spa* ou consulta de cartas dos restaurantes e do programa de animação dos hotéis. O registo no My Vila Galé gera também a adesão simultânea e sem custos ao clube de fidelização Vila Galé Star, dando acesso a promoções exclusivas e descontos diretos em alojamento, restaurantes, *spa* e outros serviços.

### My Vila Galé

The My Vila Galé portal ([my.vilagalé.com](http://my.vilagalé.com)) features online advantages such as *check in*, *check out*, spa appointments or consultation of letters from restaurants and the hotel's entertainment program. Registration at My Vila Galé also generates simultaneous and free membership to the Vila Galé Star loyalty club, giving access to exclusive promotions and direct discounts on accommodation, restaurants, spa and other services.



### Satsanga Spa & Wellness

Significando “reunião em boa companhia” ou “associação” em sânscrito, os *spas* e *wellness* Satsanga dos hotéis Vila Galé são espaços para despertar os sentidos, relaxar e cuidar do corpo e da mente.

### Satsanga Spa & Wellness

Meaning “meeting in good company” or “association” in Sanskrit, the Satsanga spas & wellness of Vila Galé hotels are a place to awaken the senses, relax and take care of the body and mind.



## Vinhos Santa Vitória

Na sua herdade no Alentejo, o grupo Vila Galé produz azeites e vinhos regionais com a marca Santa Vitória, que tem diferentes gamas como a Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva e Inevitável.

## Santa Vitória Wines

In its estate in Alentejo, the Vila Galé group produces olive oils and regional wines under the Santa Vitória brand, which has different ranges such as Versátil, Santa Vitória, Santa Vitória Grande Reserva and Inevitável.



## Vinhos Val Moreira

Recentemente, o grupo começou também a produzir vinhos do Douro e do Porto na Quinta Val Moreira, no coração do Douro Vinhateiro.

## Val Moreira Wines

Recently, the group has also started to produce Douro and Port wines at Quinta Val Moreira, in the heart of the Douro Wine Region.

VAL MOREIRA

## Pizzarias Massa Fina

As pizzarias Massa Fina distinguem-se pelas suas pizzas artesanais e pelo ambiente descontraído. Atualmente, a marca tem cinco espaços em Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (no Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (no Vila Galé Náutico) – e está em todos os hotéis Vila Galé no Brasil.

## Massa Fina Pizzerias

Massa Fina pizzerias stand out for their artisan style pizzas and relaxed atmosphere. The brand currently has five venues in Portugal – Estoril, Albufeira (na Praia da Galé), Vilamoura, Lagos (at Vila Galé Lagos) e Armação de Pêra (at Vila Galé Náutico) – and is in all Vila Galé Hotels in Brazil.



## Restaurante Inevitável

Marca dos restaurantes com serviço à la carte existentes em vários hotéis Vila Galé, com cozinha de alta qualidade, de inspiração mediterrânica.

## Inevitável Restaurant

This is the brand of the restaurants with an à la carte service in several Vila Galé hotels, with high quality, Mediterranean-inspired cuisine.



## Vila Galé Café

Ideal para apreciar refeições ligeiras, estes são locais com produtos frescos e decoração acolhedora e confortável, onde se pode trabalhar, estudar ou fazer uma pausa. Existem nos hotéis Vila Galé Ampalius, Paulista e Fortaleza.

## Vila Galé Café

Ideal for enjoying light meals, these are places with fresh products and warm and comfortable decor, where it's possible to work, study or take a break. There are Vila Galé Cafés at Vila Galé Ampalius, Paulista and Fortaleza.





# O MELHOR JEITO DE APROVEITAR O VERÃO É NA VILA GALÉ!

## THE BEST WAY TO ENJOY SUMMER IS AT VILA GALÉ!

Aproveite todo o conforto e diversão que os resorts all inclusive oferecem e tenha férias inesquecíveis.

Make the most of all the comfort and fun offered by all-inclusive resorts and have an unforgettable holiday.



RESERVE AGORA  
BOOK NOW



feel  
NEP





**Nos hotéis Vila Galé, além dos Clubes Nep, temos muita animação. Sempre com a mascote Nep e os seus amigos por perto!**

At Vila Galé hotels, besides the Nep Clubs, we have a lot of entertainment. Always with the company of the Nep mascot and his friends!

## QUARTOS NEP NEP ROOMS

Os hotéis Vila Galé Náutico (Portugal) e Vila Galé Rio de Janeiro (Brasil) têm novos quartos com decoração inspirada no Nep e beliches para as crianças. Noutros hotéis Vila Galé, os mais novos podem dormir em tendas montadas no quarto dos pais, em vez da cama extra.

The Vila Galé Náutico (Portugal) and Vila Galé Rio de Janeiro (Brazil) hotels have new rooms with nep-inspired decoration and bunk beds for children. In other Vila Galé hotels, the little ones can sleep in tents set up in their parents' bedroom instead of the extra bed.

## MENUS INFANTIS CHILDREN'S MENUS

Nos restaurantes *à la carte*, a carta inclui o Nep Menu com entrada, diferentes opções de prato principal, bebida e sobremesa. E nos restaurantes com *buffet* há o *corner Nep*, também com propostas especiais.

In *à la carte* restaurants, the menu includes the Nep Menu, with starters, different options of main course, drink and dessert. And in the buffet restaurants there is a Nep corner, also with special suggestions.

## MASSAGENS INFANTIS MESSAGES FOR CHILDREN

Pensadas para as crianças com o objetivo de relaxar o corpo, diminuir a ansiedade, proporcionar uma maior tranquilidade no sono, aliviar a tensão e dores musculares.

Designed for children, these massages aim at relaxing the body, decreasing anxiety, providing greater tranquility in sleep, and relieving tension and muscle pain.

## MERCHANDISING DO NEP NEP'S MERCHANDISE

O clube Nep tem também um *merchandising* próprio com livros de colorir, raquetes, lápis, bóias, balões. Recentemente ganhou bonés, *t-shirts* e robes e chinelos, que podem ser adquiridos na receção dos hotéis.

The Nep Club also has its own merchandise with coloring books, rackets, pencils, floats and balloons. Recently it has also added hats, t-shirts, and robes and slippers to its collection, which can be purchased at the hotels' reception.

## ANIVERSÁRIOS NEP NEP BIRTHDAYS

Oferta pensada para crianças entre os três e os 12 anos, que inclui o lanche e diferentes atividades como modelagem de balões, pinturas faciais, espetáculos de magia ou piscinas de bolas.

This offer is designed for children between the ages of three and 12. It includes a snack and various activities, such as balloon modeling, face painting, magic shows or ball pits.

## JOGO DO NEP NEP'S GAME

Disponível *online*, no *site* da Vila Galé, funciona em todos os dispositivos móveis e PC. Tem uma forte componente pedagógica e está especialmente vocacionado para treinar a destreza e a memória, para incentivar a consciência ambiental e para estimular a leitura, já que inclui um *e-book*.

It is available online, on the Vila Galé website, and it works on all mobile devices and PC. It has a strong pedagogical component and is especially designed to train dexterity and memory, to encourage environmental awareness and to stimulate reading, since it includes an e-book.

## VIDEOCLÍPE DO NEP NEP VIDEO CLIP

A mascote Nep protagoniza um videoclipe com música e coreografia originais e adequadas para estimular as capacidades motoras das crianças.

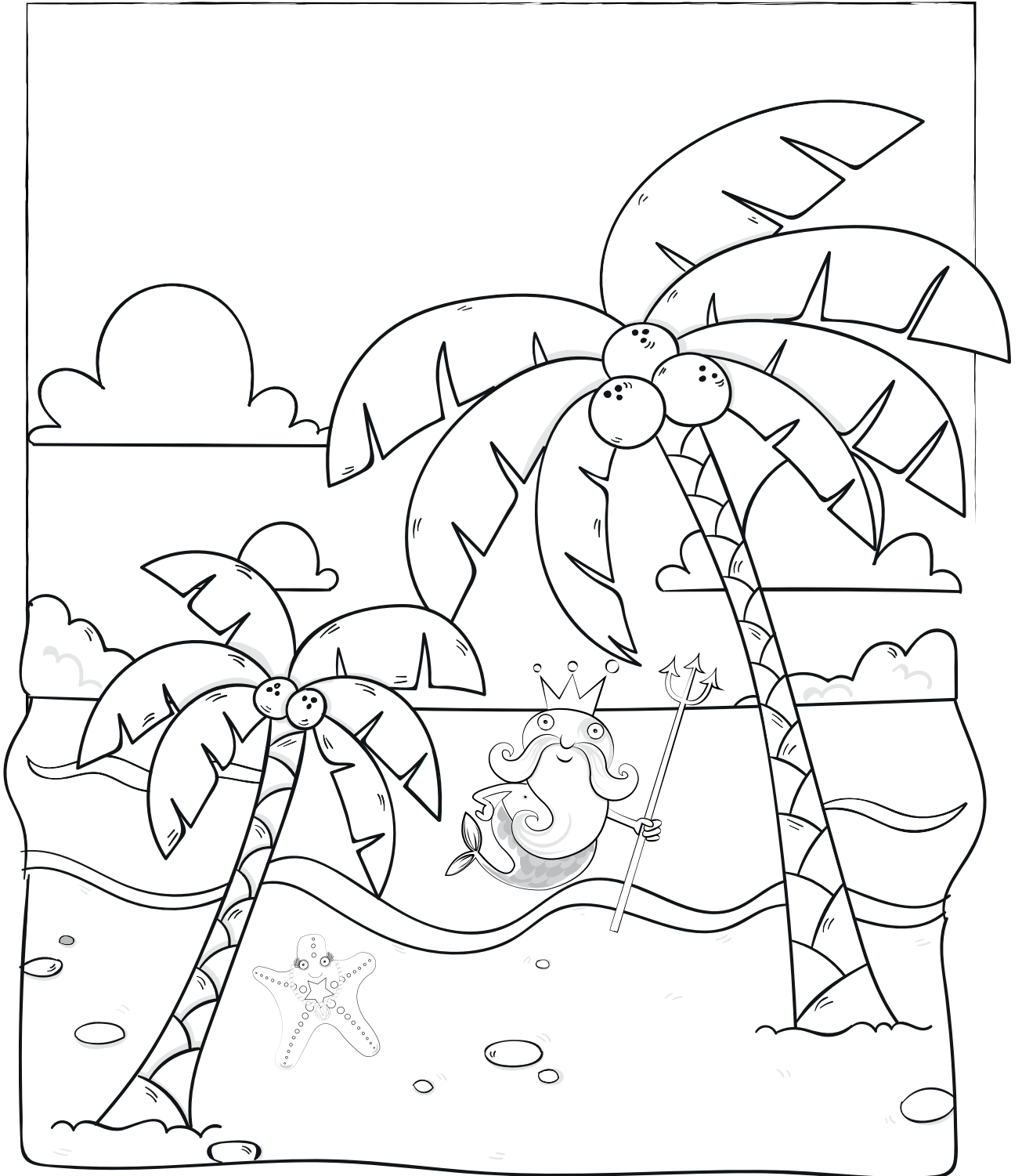
The Nep mascot stars in a video clip with original and appropriate music and choreography to stimulate children's motor skills.

# DESENHO PARA COLORIR

## COLORING PICTURE

Olá! Sou o Nep - o rei dos mares e a Vera - a estrela-do-mar, somos da família do NEP dos hotéis Vila Galé.  
Estamos a contar contigo para me dares muita cor e a alegria! Queres pintar-me?

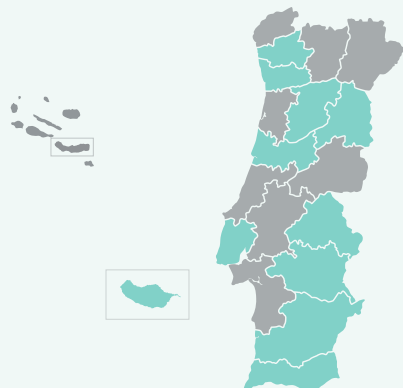
Hello! Our name is Nep, - the king of the seas and Vera - the starfish, we are from the Vila Galé hotel NEP's family.  
We counting on you to give me a lot of color and joy! Do you want to color me?



# A NOSSA MARCA NO MUNDO

## OUR FOOT PRINT

### PORTUGAL



#### NORTE E CENTRO NORTH & CENTER

VILA GALÉ COLLECTION **BRAGA**  
VILA GALÉ **PORTO**  
VILA GALÉ **PORTO RIBEIRA**  
VILA GALÉ COLLECTION **DOURO**  
VILA GALÉ **DOURO VINEYARDS**  
VILA GALÉ **COIMBRA**  
VILA GALÉ **SERRA DA ESTRELA**

#### COSTA DE LISBOA LISBON COAST

VILA GALÉ **ERICEIRA**  
VILA GALÉ **SINTRA**  
VILA GALÉ **CASCAIS**  
VILA GALÉ **ESTORIL**  
VILA GALÉ COLLECTION  
**PALÁCIO DOS ARCOS** PAÇO DE ARCOS  
VILA GALÉ **ÓPERA** LISBOA

#### ALENTEJO

VILA GALÉ **ÉVORA**  
VILA GALÉ **CLUBE DE CAMPO** BEJA  
VILA GALÉ COLLECTION **ELVAS**  
VILA GALÉ COLLECTION  
**ALTER REAL** Alter do Chão

#### ALGARVE

VILA GALÉ **ALBACORA** TAVIRA  
VILA GALÉ **TAVIRA**  
VILA GALÉ **AMPALÍUS** VILAMOURA  
VILA GALÉ **MARINA** VILAMOURA  
VILA GALÉ **CERRO ALAGOA** ALBUFEIRA  
VILA GALÉ **ATLÂNTICO** ALBUFEIRA  
VILA GALÉ COLLECTION **PRAIA** ALBUFEIRA  
VILA GALÉ **NÁUTICO** ARMAÇÃO DE PÉRA  
VILA GALÉ **LAGOS**

#### MADEIRA

VILA GALÉ **SANTA CRUZ**

### BRASIL BRAZIL



#### ALAGOAS

VILA GALÉ **ALAGOAS**

#### CEARÁ

VILA GALÉ **FORTALEZA**  
VILA GALÉ **CUMBUCO**

#### RIO GRANDE DO NORTE

VILA GALÉ **TOUROS**

#### PERNAMBUCO

VILA GALÉ **ECO RESORT DO CABO**

#### BAHIA

VILA GALÉ **SALVADOR**  
VILA GALÉ **MARÉS**

#### RIO DE JANEIRO

VILA GALÉ **ECO RESORT DE ANGRA**  
VILA GALÉ **RIO DE JANEIRO**

#### SÃO PAULO

VILA GALÉ **PAULISTA**

### NOVOS PROJETOS | NEW PROJECTS

**2023** VILA GALÉ **SÃO MIGUEL** Açores | Azores, Portugal

**2023** VILA GALÉ **COLLECTION TOMAR** Tomar | Portugal

**2023** VILA GALÉ **NEP KIDS** Beja | Portugal

**2023** VILA GALÉ **MONTE DO VILAR** Beja | Portugal

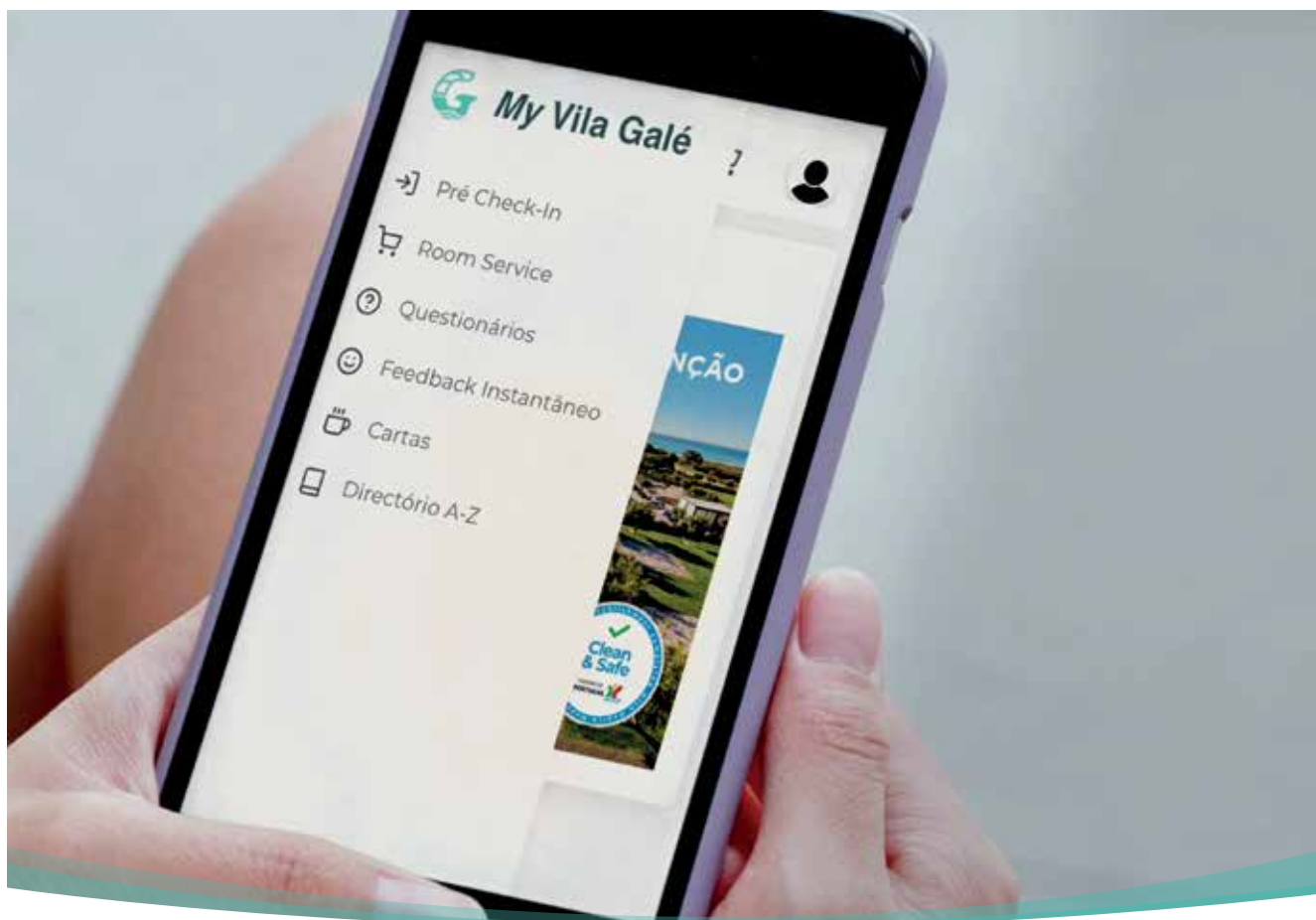
**2024** VILA GALÉ **PAÇO DO CURUTÊLO** Viana do Castelo | Portugal

**2024** VILA GALÉ **COLLECTION SUNSET CUMBUCO** Brasil | Brazil

RESERVE JÁ | BOOK NOW

PT (+351) 212 460 650  
BR (+55) 71 4040-4999

portugal.reservas@vilagale.com  
brasil.reservas@vilagale.com



## TODOS OS SERVIÇOS NA PALMA DA SUA MÃO

### ALL SERVICES IN THE PALM OF YOUR HAND



Com o My Vila Galé sua experiência é completa.  
Acesse nossos serviços.

With My Vila Galé you have a full experience.  
Access our services.

VEJA JÁ! | CHECK NOW!



Consulte os serviços de spa  
Checking spa services



Veja as cartas de restaurante  
Viewing restaurant menus



Check in e check out online  
Online check-in and check-out

SEMPRE PERTO DE VOCÊ | ALWAYS CLOSE TO YOU

WWW.VILAGALE.COM • +55 (71) 4040-4999 • BRASIL.RESERVAS@VILAGALE.COM



REGISTRE-SE AGORA!  
SIGN UP NOW!  
[www.vilagale.com](http://www.vilagale.com)



PROGRAMA DE FIDELIZAÇÃO | LOYALTY PROGRAM

# JUNTE-SE AO VILA GALÉ STAR E SAIA GANHANDO!

JOIN OUR LOYALTY CARD AND WIN EVERYTIME!



**Adesão Gratuita**  
Free Membership



**Promoções Exclusivas**  
Exclusive Promotions



**Descontos Diretos**  
Direct Discounts



**Early Check In  
& Late Check Out**  
mediante disponibilidade  
subject to availability

Para mais informações contate o clube Vila Galé por meio do e-mail [clube@vilagale.com](mailto:clube@vilagale.com) ou pelo número (+351) 217 907 608.  
For more information, contact Vila Galé club by e-mail [clube@vilagale.com](mailto:clube@vilagale.com) or telephone (+351) 217 907 608.